

GRANULES DE BOIS FRANC
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
Rabais sur volume disponibles

**WATER TESTING,
POOL AND HOT
TUB SUPPLIES**

M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

DANY ADOLPHEUR
CONSTRUCTION • RÉNOVATION • DÉCORATION
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
PROFESSEUR À L'ÉCOLE
GÉNÉRAL CONTRACTOR
819-209-1244

AUGUST 26 AOÛT 2026 ~ VOL. 40 #16
WWW.PONTIACJOURNAL.COM

Expo Shawville Fair
À l'intérieur
Inside p 11

**OLD TIME FIDDLING
& STEP DANCING**
À l'intérieur
Inside p 28

Mayors press Quebec parties over cancelled English leaders' debate

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC – Pontiac's mayors are calling on Quebec's political parties to commit to participating in English-language leaders' debates after a planned debate for the upcoming provincial election was cancelled when several major parties declined to take part.

During its August 20 meeting, the MRC Pontiac Council of Mayors unanimously adopted a resolution calling on all provincial political parties to participate fully in English-language leaders' debates during the 2026 provincial election campaign and in future elections. The resolution comes after an English-language leaders' debate organized by a consortium of English-language media outlets was scheduled for September 24 but was subsequently cancelled. According to the resolution, the Coalition Avenir Québec (CAQ) and Parti Québécois (PQ) refused to participate, citing scheduling conflicts. The Quebec Liberal Party (PLQ) had made its participation conditional on all major parties agreeing to attend.

The cancellation has particular significance for the Pontiac. The MRC Pontiac has a significant English-speaking population and holds officially recognized bilingual status under Section 29.1 of Quebec's Charter of the French Language. In its resolution, council argued that English-language debates give English-speaking electors an opportunity to hear directly from provincial party leaders on issues affecting their communities. Among the issues identified by council are access to language rights.

The resolution also states that participation by all major provincial political parties in an English-language debate helps promote transparency, informed public discussion and democratic participation. Council is asking all parties to publicly commit, "effective immediately," to participating fully in any English-language leaders' debates organized during the upcoming provincial election campaign and in future campaigns. The resolution also provides an alternative for political parties unwilling or unable to participate in a traditional leaders' debate.

— "Debate" p. 24



Les pompiers d'Otter Lake sont intervenus pour secourir des propriétaires de chalets bloqués après la destruction d'un pont situé près de leurs propriétés. Lire l'article complet à www.journalpontiac.com

Otter Lake Firefighters answered the call to rescue stranded cottagers after a bridge was demolished near their properties. Read full article page 7.

Un nouveau promoteur propose de redynamiser le site de la Scierie Davidson

BENJAMIN SEGOBAETSO

MANSFIELD - ET - PONTEFRACT – Un promoteur étudie actuellement la possibilité d'acquiescer et de réaménager le site de la scierie Davidson, avec des projets qui pourraient inclure la reprise de la transformation du bois, une utilisation accrue du bois local et la construction d'une centrale de cogénération.

La proposition a été présentée lors de la réunion du conseil municipal de Mansfield-et-Pontefract, le 13 août, par Luc Laplante,

porte-parole du promoteur connu sous le nom de PIRO EV Inc. M. Laplante a indiqué au conseil que le groupe travaillait depuis plusieurs mois sur des projets visant à relancer l'activité industrielle sur le site forestier Davidson. Le groupe envisage de relancer des opérations intégrées de transformation du bois, notamment le séchage et le rabotage. L'activité proposée nécessiterait du bois récolté dans les forêts publiques ainsi que des achats importants de bois provenant de terrains boisés privés.

Le projet prévoit également la construction d'une centrale de cogénération, ou COGEN, sur le site. Selon M. Laplante, cette installation utiliserait de la biomasse forestière pour produire de l'électricité et de la chaleur, ainsi que du biochar. Le groupe mène actuellement des recherches et évalue les exigences environnementales liées au projet proposé. Il a toutefois souligné que l'obtention du soutien de la communauté serait une condition essentielle avant que le projet ne puisse se concrétiser. Le promoteur souhaite

collaborer avec le conseil municipal et les résidents afin d'établir ce que M. Laplante a qualifié de « contrat social » pour le projet.

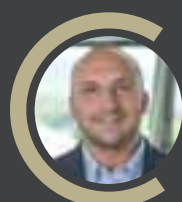
— Suite en p. 24

Votre Style. Votre Espace. Notre Passion
Your Style. Your Space. Our Passion

Furniture KING

DIMANCHES - FERMÉ
SUNDAYS - CLOSED

613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
www.furniturekingpembroke.ca



SÉBASTIEN BONNEROT
COURTIER IMMOBILIER | REAL ESTATE BROKER

Élu # 1 des courtiers immobiliers dans le Pontiac par le Choix des lecteurs

COURTAGE

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • MULTIPLEX

819.328.6111 | jemenoccupe.ca



Voted #1 real estate agent by Readers' Choice!



CENTURY 21
Élite

New developer proposes revival of Davidson Mill site

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MANSFIELD-ET-PONTEFRACT – A developer is exploring the purchase and redevelopment of the Davidson sawmill site, with plans that could include renewed lumber processing, increased use of local timber and the construction of a cogeneration power plant.

The proposal was presented at the Mansfield-et-Pontefract council meeting, August 13, by Luc Laplante, a spokesperson for the developer going under the name PIRO EV Inc. Laplante told council that the group has been working for several months on plans to restart industrial activity at the Davidson forestry site. The group is considering restarting integrated lumber-processing operations, including drying and planing. The proposed operation would require timber harvested from public forests as well as significant purchases of logs from private woodlots.

The proposal also includes establishing a cogeneration, or COGEN, plant at the site. According to Laplante, the facility would use forestry biomass to produce electricity and heat, as well as biochar. The group is currently conducting research and assessing the environmental requirements associated with the proposed development. He stressed, however, that obtaining community support will be an important condition before the project proceeds. The developer wants to work with municipal council and residents to establish what Laplante described as a "social contract" for the project.

"That's what we are currently looking for in order to move forward," he said, adding that the group would walk



Luc Laplante spoke to Mansfield-et-Pontefract council meeting on August 13, regarding plans to revitalize the Davidson Mill site; he was looking for municipal and community support.

away from the proposal if it does not receive sufficient support from the municipality and community.

Laplante said the initial response from council appeared positive but emphasized that broader community acceptance would be necessary before the group moves ahead. The proposed redevelopment could mark a significant return of industrial forestry activity to the Davidson site and potentially create a new market for timber harvested from private forests in the Pontiac.

Current Davidson sawmill owner Bruno St-Cyr told the Pontiac Journal that he and his brother Hubert St-Cyr have decided to sell the operation as they prepare for retirement. St-Cyr said the decision to sell is not the result of poor business conditions. He described the operation as profitable, noting that the price of white pine has increased and that the company currently sells its products in Canadian and European markets. He said he and his brother believe the time has come to pass the operation on to new ownership.

Requests made to relocate proposed Hydro substation

Laplante also stated it is important that the proposed Hydro-Quebec substation be built on the west side of the Coulouge River instead of the east side.

— "Davidson Mill" p. 24

Le corps d'un homme de Mansfield porté disparu a été retrouvé près du lac Jim

WILLIAM DALE

MANSFIELD – Les recherches menées pendant près de deux mois pour retrouver Jérôme Hérault se sont soldées par une tragédie : la police a confirmé que ce résident de Mansfield-et-Pontefract, âgé de 66 ans, avait été retrouvé sans vie le 12 août dans une zone boisée près du lac Jim.

La disparition d'Hérault a été signalée pour la première fois après qu'il eut quitté son domicile à bord d'un quad dans la matinée du 19 juin. Une vaste opération de recherche terrestre et aérienne a été lancée dans toute la région, avant que les opérations terrestres officielles ne soient suspendues le 24 juin.

Dans l'après-midi du 13 août, un véhicule de police et une remorque ont été aperçus en train d'évacuer le quad d'Hérault des lieux. La police a confirmé qu'une enquête était actuellement en cours en collaboration avec le bureau du médecin légiste, bien que les premiers éléments ne laissent entrevoir aucun acte criminel ni aucune intention malveillante.

Par respect pour M. Hérault et sa famille, la police a indiqué qu'aucun autre détail concernant les circonstances de l'affaire ne serait divulgué.

La famille continue de rechercher son chien disparu

Bien qu'Hérault ait été retrouvé, sa famille poursuit ses efforts pour retrouver sa chienne, Lizza, qui était avec lui au moment de sa disparition. La famille a indiqué que le collier de Lizza n'avait pas été retrouvé sur les lieux et demande à toute personne disposant d'informations, ainsi qu'aux associations de protection des animaux de la région, de l'aider à la ramener chez elle.

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Résidentiel • Commercial • Industriel
Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO

GATINEAU 115, Promenade du Portage Suite 202 Gatineau, Québec J8X 2K2	KAZABAZUA 402, route 105 Kazabazua, Québec J0X 1X0	LUSKVILLE 2940, route 148 Luskville, Québec (Centre Médical du Pontiac) J0X 2G0
--	--	--

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855-639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

J.R. DRILLING
www.jrwaterwelldrilling.com

**FORAGE DE PUIITS
WATER WELL DRILLING**
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184
info@jrwaterwelldrilling.com

THERMO-TRAP
OUTAOUAIS

NOUVEAU DANS LE PONTIAC • NEW IN THE PONTIAC

**LA SEULE TRAPPE
À DOUBLE PROTECTION AU CANADA!**

THE ONLY VENT COVER WITH DOUBLE PROTECTION IN CANADA!

Protection contre les oiseaux Protects against birds	Protection contre les insectes Protects against insects	Réduit les infiltrations d'air Reduces air leakage	Économise sur vos coûts d'énergie Saves on energy costs
---	--	---	--

IDÉALE POUR:

- Sécheuse
- Salle de bain
- Hotte de cuisine
- Échangeur d'air/HRV
- Aspirateur central

IDEAL FOR:

- Dryer
- Bathroom Fan
- Kitchen Hood
- Air Exchanger/HRV
- Central Vac

AVANT / BEFORE
APRÈS / AFTER

**SOUSSION GRATUITE
FREE QUOTE**
819-664-8065

thermo-trap.net
info@thermotrap.ca
Thermo-Trap Outaouais

RBQ:5785-7328-01

Rénovations Delta Inc.

Entrepreneur Général / General Contractor
819-213-3150
Eugene Hamelin ~ deltarenovations@hotmail.com

Tuiles Toiture/Plancher | Bardage | Fenêtres/Portes | Démolition | Main d'oeuvre |
Terrasses | Construction de maisons neuves ~ Tiles Roofing | Flooring | Siding |
Windows/Doors | Demolition | Labour | Decks | New House Builder

ME INC.

MAXIME MALETTE
Maître électricien

Résidentiel et Commercial
Residential & Commercial

10 ans d'expérience
10 years experience

819.431.7862
malette.electrique@hotmail.com

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE

RBQ 5825-7676-01

Otter Lake s'attaque aux problèmes de qualité de l'eau ; les résidents restent mécontents

WILLIAM DALE

OTTER LAKE – La frustration de longue date liée à la coloration de l'eau du robinet à Otter Lake a refait surface alors que les responsables municipaux publient les résultats d'une enquête officielle, intensifient le rinçage des canalisations et sollicitent l'avis d'experts, tandis que les résidents affirment que les solutions temporaires ne permettent pas de remédier à la détérioration des infrastructures, qui dure depuis des décennies.

D'après les résultats d'une enquête menée par la municipalité d'Otter Lake en juin et juillet 2026, 52 % des personnes interrogées raccordées au réseau d'eau de la ville ont déclaré ne pas constater de décoloration. Cependant, 38 % ont indiqué que leur eau était décolorée, et 10 % supplémentaires ont signalé que ce phénomène se produisait à la suite d'opérations d'entretien régulières des canalisations. Parmi les personnes confrontées à une eau décolorée, 21 % ont indiqué que ce phénomène se produisait fréquemment, tandis que 32 % ont précisé que la décoloration persistait de plusieurs heures à plus d'une journée.

Pour Kathy Racine, qui a

toujours vécu à Otter Lake, les récentes annonces de la municipalité lui donnent une forte impression de déjà-vu. Elle se souvient avoir vu de l'eau brune et boueuse couler de ses robinets dès le début des années 1990. Au fil des décennies, sa famille a noté le problème : du remplissage des piscines avec l'eau de la ville, qui prenait alors la couleur du « lait chocolaté », à la détérioration de son linge blanc, qui lui avait coûté cher, en passant par le remplacement de quatre chauffe-eau au cours des 23 dernières années.

« Pour moi, cela remonte au début des années 90 », a déclaré Mme Racine, précisant que son père, qui a travaillé pendant plus de 20 ans dans une station d'épuration d'une usine régionale, avait lui aussi fait part à plusieurs reprises de ses inquiétudes aux autorités locales. « Toutes les piscines que nous remplissons avec l'eau de la ville avaient cet aspect [sombre]. Nous avons perdu de l'argent en vêtements, remplacé des chauffe-eau et des résistances, et nous devons acheter de l'eau en bouteille pour tout, sauf pour la lessive. »

Mme Racine a fait part de son scepticisme concernant



Des sédiments épais et des dépôts ont recouvert la résistance d'un chauffe-eau vieux de deux ans, retiré du domicile de Kathy Racine à Otter Lake le 26 octobre 2021. Les habitants concernés indiquent avoir dû remplacer plusieurs chauffe-eau au fil des ans en raison de l'accumulation de minéraux dans les canalisations municipales.

(Photo fournie par Kathy Racine)

les projets municipaux passés, notamment la construction du château d'eau local, qui, selon elle, n'a pas permis de résoudre le problème fondamental : le vieillissement et la corrosion des canalisations souterraines. « Ils ne font que mettre un pansement sur la plaie », a-t-elle déclaré. « Ce qu'il faut faire, c'est creuser les routes et

remplacer les canalisations. » Interrogée à ce sujet, la

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine
1" x 6"

Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPECIAL

Pin bouveté
1" x 6"

Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER
starting at à partir de

\$3.24

per running foot / par pied de planche



136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

maire Jennifer Quail a reconnu les problèmes esthétiques persistants, mais a souligné que les analyses récentes confirmaient que l'eau restait sans danger pour la santé.

Les analyses effectuées sur le réseau municipal ont révélé une concentration en

manganèse de 0,035 mg/L. Santé Canada fixe la limite maximale de sécurité pour la santé à 0,12 mg/L, ce qui place l'eau d'Otter Lake bien en dessous de tout seuil sanitaire et ne présente aucun risque pour les nourrissons, les enfants ou les adultes.

— Suite en p. 24



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE 2025-2026 AVIS DE CONVOCATION

Vous êtes invités à participer à l'assemblée générale annuelle du CPE 1-2-3 Picabou qui se tiendra le mardi, 29 septembre 2026 à 19h00, au siège social situé au 242, rue Lévesque, Mansfield.

Les points à l'ordre du jour de cette réunion seront :

1. Mot de bienvenue et vérification du quorum
2. Élection d'un président et d'un secrétaire d'assemblée
3. Lecture et adoption de l'ordre du jour
4. Lecture et adoption du procès-verbal de l'A.G.A. du 30 septembre 2025
5. Présentation et ratification du rapport financier annuel 2024-2025
6. Présentation et ratification du rapport financier annuel 2025-2026
7. Présentation et adoption du rapport annuel d'activités 2025-2026
8. Élection des administrateurs
9. Nomination d'un vérificateur externe
10. Période de questions
11. Levée de l'assemblée générale annuelle

Tel que spécifié à l'article 14 des règlements de la corporation, seuls les membres ordinaires en règle ont droit de vote et le droit d'être élu pour siéger au sein du conseil d'administration. L'adhésion, au coût de 5\$ annuellement, doit avoir été payée au préalable.

Espérant avoir le plaisir de vous rencontrer lors de notre A.G.A., nous vous prions d'agréer nos respectueuses salutations.

Danika Graveline
Présidente
Conseil d'administration du CPE 1-2-3 Picabou



Pièces d'Auto Bois-Fort Inc.

284, rue Principale,
Mansfield, QC,
J0X 1R0

☎ 819-683-3415

PRÊT POUR L'AVENTURE

SUZUKI

RABAIS INSTANTANÉ DE \$500 EN PLUS

ENSEMBLE TRAILPRO D'UNE VALEUR DE 1 870 \$

+ GARANTIE GRATUITE DE 5 ANS

ÉDITORIAL

Le Pontiac ne peut plus se croire à l'abri

Le Pontiac vit de sa forêt depuis longtemps. Les ressources forestières y font vivre des familles, y soutiennent des entreprises et, même si la crise forestière persévère, la drave marque encore notre histoire et nos mémoires.

Les feux qui ravagent l'Espagne, la France, l'Ontario et le reste du Canada nous rappellent que les incendies de forêt ne sont pas si lointains. Ils avancent avec les sécheresses, les vagues de chaleur et les vents, mais aussi quand les forêts sont trop vulnérables, trop denses ou mal préparées. En 2026, le Canada a déjà connu une saison de feux d'une intensité exceptionnelle, avec plus de 3 millions d'hectares brûlés et des évacuations dans plusieurs communautés. La fumée franchit les frontières, ne respectant ni les distances ni les réalités administratives.

Le Pontiac n'a pas eu à attendre les incendies d'ailleurs pour le comprendre. À la mi-juillet, un feu déclenché par la foudre dans le nord de la MRC a

été signalé hors contrôle par la SOPFEU, tandis que la MRC imposait une interdiction totale de faire des feux sur l'ensemble de son territoire. Quelques jours plus tard, la mesure a pu être levée, mais l'épisode nous a rappelé qu'ici aussi, le risque est bien réel. Le printemps a d'ailleurs vu une forte hausse des appels liés aux feux de broussailles dans la MRC.

Pour le Pontiac, la question n'est pas de savoir si nous sommes directement touchés, mais de vérifier si nous sommes prêts. Une MRC forestière qui attend d'être frappée paie toujours plus cher qu'une autre qui investit dans la prévention. Les incendies coûtent des millions à combattre, détruisent du bois sur pied, perturbent les commerces, le tourisme, les activités de plein air et l'emploi local. Ils appauvrissent les paysages et fragilisent les communautés.

Si le réchauffement climatique accentue le danger, la gestion du territoire forestier doit pouvoir y répondre. Dans le Pontiac, plusieurs voix souhaitent

relancer la mise en valeur des forêts privées, alors qu'une grande partie du couvert forestier ne serait pas gérée activement. Réduire les combustibles, diversifier les peuplements, planifier des coupe-feux, mieux entretenir le territoire, intervenir plus tôt : voilà des gestes concrets qui peuvent changer la donne.

Des initiatives menées par des communautés autochtones partout au pays, dont la communauté crie de Mistissini de la Baie-James, dans le Nord du Québec, montrent qu'une meilleure préparation, la formation et l'usage des savoirs locaux peuvent faire une différence. En matière de gestion forestière, le Pontiac peut, lui aussi, devenir un chef de file. Sa force forestière n'est pas seulement un héritage à préserver; c'est une responsabilité à assumer. Au regard des incendies qui brûlent ailleurs, dans une région comme la nôtre, il n'est jamais trop tôt pour crier : au feu!



Dominique
BOMANS

ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

Pontiac has long depended on its forests. Forest resources have provided a livelihood for families and supported local businesses; even though the forestry crisis persists, log driving still shapes our history and remains etched in our memories.

The fires ravaging Spain, France, Ontario and the rest of Canada serve as a reminder that forest fires are not so far away. They spread as a result of droughts, heat-waves and strong winds, but also when forests are too vulnerable, too densely vegetated or ill-prepared. In 2026, Canada has already experienced a fire season of exceptional intensity, with over 3 million hectares burnt and evacuations in several communities. The smoke crosses borders, paying no heed to distances or administrative boundaries.

Pontiac did not have to wait for the fires elsewhere to realize this. In

Pontiac can no longer consider itself safe

mid-July, a fire sparked by a lightning strike in the north of the MRC was reported by SOPFEU as being out of control, whilst the MRC imposed a total ban on lighting fires across its entire territory. A few days later, the ban was lifted, but the incident served as a reminder that here too, the risk is very real. Indeed, the spring saw a sharp rise in calls relating to brush fires in the MRC.

For the Pontiac, the question is not whether we are directly affected, but whether we are prepared. A forestry-based MRC that waits to be hit always pays a higher price than one that invests in prevention. Fighting wildfires costs millions, destroys standing timber, disrupts businesses, tourism, outdoor activities and local employment. They impoverish the landscape and weaken communities.

Whilst global warming is exacerbating the danger, forest management must be able to respond to it. In the

Pontiac region, there are calls to revitalise the management of private forests, given that a large proportion of the forest cover is reportedly not being actively managed. Reducing fuel loads, diversifying tree stands, planning fire-breaks, improving land maintenance and taking action at an earlier stage: these are concrete measures that can make a real difference.

Initiatives led by Indigenous communities across the country, including the Cree community of Mistissini in James Bay, in northern Quebec, show that better preparedness, training and the use of local knowledge can make a difference. When it comes to forest management, the Pontiac region, too, can become a leader. Its forest resources are not just a heritage to be preserved; they are a responsibility to be upheld. Given the fires raging elsewhere, in a region like ours, it is never too early to shout: 'Fire!'

MANOIR ST-JOSEPH SENIORS SHINE AT THEIR PROM

For one unforgettable afternoon, Les Amis du Manoir St-Joseph had a Touch of Prom.

The dresses came out, hair was carefully styled, music filled the hall and residents stepped into the spotlight on Tuesday, August 11, for a Seniors' Prom filled with glamour, laughter and dancing. There may not have been a red carpet but judging by the smiles, Manoir St-Joseph had plenty of stars of its own.

Les Amis du Manoir St-Joseph Director Colleen Larivière told the *Pontiac Journal* that the celebration had been weeks in the making. She praised activities staff Vicky Chasles and Zoelie Lafleur for organizing the event and helping transform an ordinary afternoon into something residents could remember for years.

-Benjamin Segobaetso

PHOTO: Residents dressed in their finest and celebrated a "Prom" held at St-Joseph's Manor in Campbell's Bay.



PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0

Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan: Éditrice / Publisher; Fred Ryan: Fondateur / Founder; Benjamin Segobaetso: Rédacteur en chef / Managing Editor (editor@journalpontiac.com);
Alison Gerow: Directrice générale et des ventes / Office and Sales Manager (info@journalpontiac.com); William Dale: Journalist (w.dale@journalpontiac.com); Benjamin Segobaetso: Journalist;
Angela McKellar: Display Ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); Suzanne Dazé: Comptes et petites annonces / Accounting & Classifieds (notice@journalpontiac.com)
Bonnie Zimmerling: Sales & Production (bonnie@journalpontiac.com); Peter L. Smith: Sales (peterlsmith50@gmail.com); Ginette Adam: Conseillère des ventes (g.adam@journalpontiac.com)
Carina Mach et Lionel Tessier: Correcteurs d'épreuves en français / French Proofreaders;

Carl Hager, Cheryl Dolan, Dale Shutt, Deborah Powell, Tashi Farmilo: Community reporters / journalists

10 200 exemplaires publiés un mercredi sur deux dans les deux langues officielles; distribués par Postes Canada à chaque adresse du comté de Pontiac.
10,200 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépôt légal / Legal deposit: ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARQ; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés et/ou les éditeurs.
The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees and/or publishers.

"With contributions from the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada"

Québec Canada

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

Bienvenue au nouveau rédacteur en chef

En tant que lecteur de longue date du *Journal*, j'ai été ravi d'apprendre que le journal s'était doté d'un nouveau rédacteur en chef, qui plus est une personne hautement qualifiée originaire d'ici même, de Pontiac.

À en juger notamment par son premier éditorial, je pense que vous avez trouvé la personne idéale pour ce poste, qui fera honneur tant au *Journal* qu'à la région du Pontiac. Un rédacteur en chef nous

représente tous, nous qui vivons sur le territoire couvert par son journal, et d'après ce que j'ai lu dans son premier numéro, je pense que nous serons très bien servis.

Merci au *Journal*, pour ses quarante années de service et de clarté, ainsi qu'à M. S. d'avoir accepté de relever ce défi honorable !

(Transl.)
Frederick Daniels
SHAWVILLE

L'Expo de Shawville?

Je souhaiterais exprimer mon point de vue cette année, alors que la foire approche à grands pas. Oui, c'est L'Expo de Shawville, comme cela a toujours été le cas, mais cette foire représente en réalité l'ensemble du Pontiac. Je ne pense pas qu'il y ait une seule exploitation laitière à Shawville, mais « notre foire » est l'une des meilleures foires rurales du pays — et elle met véritablement en valeur l'industrie laitière du Pontiac !

Serait-ce un changement trop radical que de la rebaptiser « Expo du Pontiac » pour représenter tous les acteurs de la région, des éleveurs ovins aux éleveurs bovins, en passant par les exposants de volailles d'exposition, les animaux de compagnie des enfants et les nombreux objets artisanaux de grande qualité.

(Transl.)
R. Belanger
MANSFIELD-ET-PONTEFRAC

La lutte contre le sans-abrisme doit être une priorité

Le nombre de personnes en situation d'itinérance au Canada a doublé depuis 2018, en raison de la diminution de l'offre de logements locatifs abordables pour les Canadiens aux revenus les plus modestes. Selon l'Alliance canadienne pour mettre fin à l'itinérance, près d'un million de Canadiens supplémentaires sont actuellement au bord de l'itinérance. Si aucune mesure n'est prise, le problème au sein de notre communauté risque donc de s'aggraver encore davantage.

Mais nous avons une occasion unique, qui ne se présente qu'une fois par décennie, de changer le cours des choses, car la

prochaine stratégie nationale du logement du Canada est en cours d'élaboration. À elle seule, une allocation de logement canadienne repensée pourrait réduire l'itinérance de 60 % et garantir la sécurité du logement à des centaines de milliers de familles. Nous avons également besoin de logements vraiment abordables.

Le moment est venu pour le gouvernement de faire de la lutte contre l'itinérance une priorité. Nos représentants fédéraux doivent nous entendre haut et fort.

(Transl.)
Johanna Mathieu
RENFREW

Welcome to the Journal's new editor

As a long-time reader of the *Journal* I was pleased to see the paper has found a new editor, and one so well-qualified from right here within the Pontiac.

Judging from his first editorial, especially, I think you have found the right man for the job, who will do both the *Journal* and the Pontiac proud. An editor represents all of us who live within his

paper's territory, and from what I read in his first edition, I think we'll be very well served.

Thank you to both the *Journal*, for your forty years of service and clarity, and to Mr S. for stepping up to take on this honourable challenge!

Frederick Daniels
SHAWVILLE

Shawville's Fair?

I would like to write my view this year as we run-up to Fair Time again. Yes, it is the Shawville Fair, always has been, but the Fair really represents the whole Pontiac. I don't think there's a single dairy farm in Shawville, but "our Fair" is one of the country's very best country fairs -- and it does really highlight the Pontiac's

dairy-farm industry!

Would it be too big a change to change its name to The Pontiac Fair, and represent everyone here from sheep to beef, show poultry to kids' pets and plenty of high-quality homecrafts.

R. Belanger
MANSFIELD-ET-PONTEFRAC

Homelessness must be a priority

Homelessness in Canada has doubled since 2018, driven by the shrinking supply of affordable rental units for the lowest-income Canadians. According to the Canadian Alliance to End Homelessness, nearly a million more Canadians are on the edge of homelessness right now. So without action, the problem in our community is likely to get even worse.

But we have a once-in-a-decade opportunity to change course, because Canada's next national housing strategy is being

developed right now. A reimagined Canada Housing Benefit alone could reduce homelessness by 60% and provide housing security for hundreds of thousands of families. We also need deeply affordable housing.

Now is the time for the government to prioritize homelessness. Our federal representatives need to hear us loud and clear.

Johanna Mathieu
RENFREW

Diversity; it's the power play of the future

In my younger life, I felt that there was something out of balance. Social pressures in those days skewed toward trimming the different back, in favour of the similar. This applied to music, sports, art, clothing fashion, food, etc. Then, in the mid 60s, a movement arose toward exploring alternative versions of social institutions. A new wave of music inspired new fashions, interest in foreign cultures, foods, and religious modes were now the trends to follow. Along with that, came the notion that the world was made of diversity, and paving every surface, mowing every lawn to resemble a putting green, have every vehicle be big, strong and fuel-hungry were leading us toward environmental doom.

Bees need wildflowers, and we need bees. I think we should learn to co-operate with the bees. When a forest is clear cut and then replanted with one kind of tree, the resulting tree lot is susceptible to pests and droughts, where the diverse forest has the depth to resist. When one species fails, another will move in to occupy that niche. It's been going on that way since life was invented.

There's another form of diversity that is often ignored, but our present-day social turmoil is making it more obvious; diversity

of nervous systems. I'm sure you've encountered some people who are oriented toward intellectual pursuits, and may not be physically co-ordinated. Some are good at visual representation, some at musical expression, some can relate to reading instructions, some require visual or auditory cues in order to learn about the world. We don't know, here and now, which types of thinking and acting are going to be survival factors in the future, and that future is not far away. When the asteroid hit, the dinosaurs couldn't survive the change, and their great empire which had lasted hundreds of millions of years, died quickly. Who survived? The little furry or feathery creatures that could burrow or hide in hollow trees lived, thrived and repopulated the Earth. So here we are now; our indulgence in a forever frontier of waste and want, could easily lead to our demise as a species. Those who think differently, may be the key to survival. I just hope that it's not the socially inept billionaires who make up the new world order, but rather those who know how to co-operate, communicate and protect the valuable, and live efficiently.

Robert Wills
SHAWVILLE AND THORNE

PLUS DE NOUVELLES : www.journalpontiac.com

- Des propriétaires de chalets se retrouvent bloqués près d'Otter Lake
- Le Salon du livre de Fort-Coulonge, l'article complet
- Fermetures d'églises du Pontiac
- Consultation sur l'avenir de l'église Saint-Dominique à Luskville

READ MORE NEWS: www.pontiacjournal.com

- MRC Pontiac launches territory-wide survey
- Otter Lake addresses water quality concerns
- MRC pushes Quebec for more wildlife officers
- Celebrating Bristol's Firefighters
- Terry Fox run moves to new location, full article
- Consultation on the future of St. Dominique Church, Luskville

La MRC de Pontiac lance une enquête à l'échelle du territoire pour mettre à jour son inventaire du patrimoine bâti

WILLIAM DALE

CAMPBELL'S BAY – La MRC de Pontiac a officiellement adopté son inventaire du patrimoine bâti, se conformant ainsi aux exigences provinciales prévues à l'article 120 de la Loi sur le patrimoine culturel, qui impose de répertorier les structures locales construites avant 1940. Cette initiative fait suite à une étude exhaustive réalisée en 2025 visant à recenser les bâtiments et sites régionaux présentant un potentiel patrimonial, étude qui a été officiellement adoptée par une résolution du conseil en mai 2026. L'inventaire complet est désormais accessible au public via le Répertoire du patrimoine culturel du Québec.

Afin de maintenir l'inventaire à jour, des équipes de terrain mandatées par la MRC parcourront toutes les municipalités du territoire jusqu'en 2028 pour photographier et documenter les biens sélectionnés. Les premières visites sur place ont déjà commencé à Fort-Coulonge, Campbell's Bay et Allevin-et-Cawood, bien que la MRC ait confirmé qu'il n'y avait pas de calendrier fixe attribuant des semaines ou des mois spécifiques à chaque municipalités.

« Le travail de terrain est planifié en fonction de plusieurs considérations opérationnelles, notamment les conditions météorologiques, la lumière et la visibilité pour la photographie des bâtiments, ainsi que la logistique des déplacements sur l'ensemble du territoire de la MRC, » a expliqué Marie Gionet, commissaire au développement économique. « Afin d'optimiser l'efficacité et la flexibilité, plusieurs municipalités sont regroupées, ce qui permet à l'équipe de terrain d'ajuster son calendrier selon les besoins. »

Gionet a précisé que toutes les municipalités de la MRC du Pontiac seraient à terme incluses dans l'étude, bien qu'il n'y ait pas d'ordre prédéfini pour les futures visites. Les équipes pourraient également retourner dans des localités déjà étudiées afin de prendre des photos supplémentaires ou de recueillir des informations qui n'avaient pas pu être correctement documentées lors des premières visites en raison de la végétation saisonnière ou d'une mauvaise visibilité.

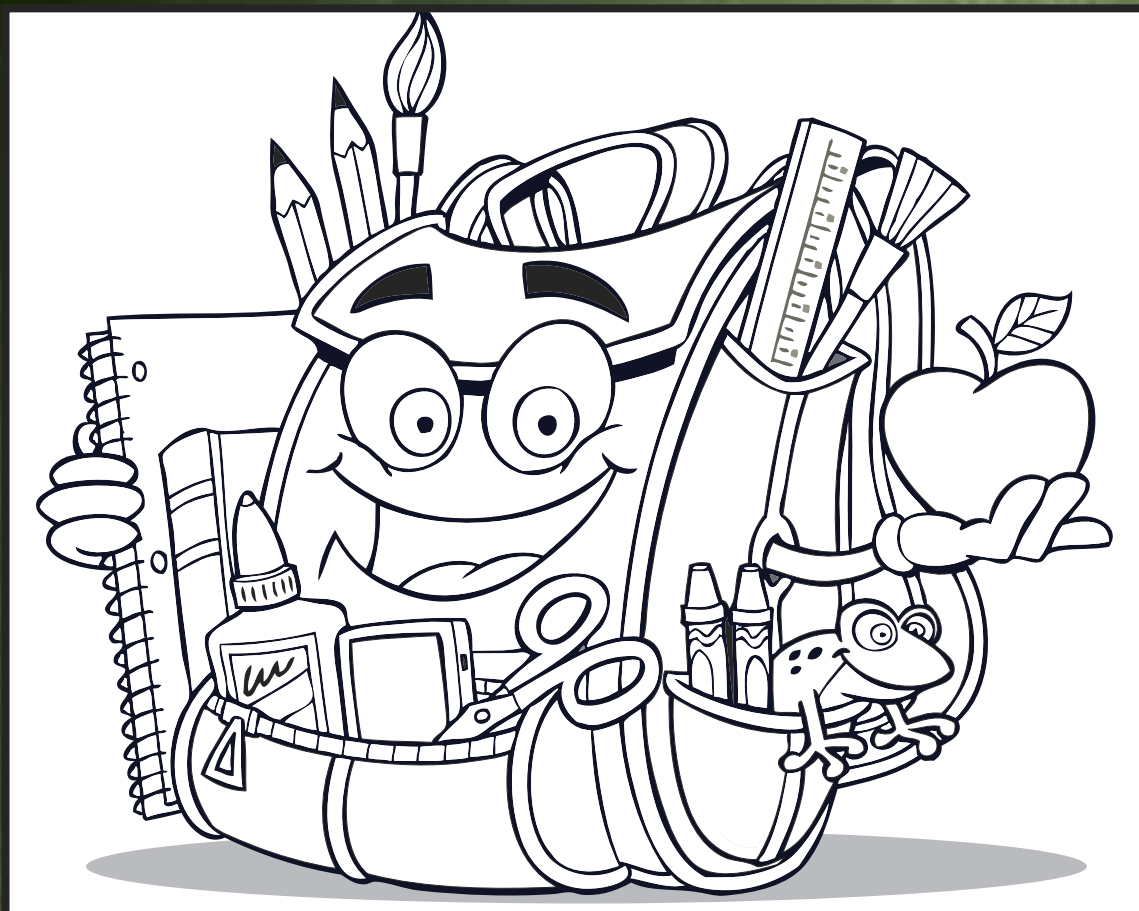
Les résidents doivent savoir que le personnel de terrain — y compris les étudiants clairement identifiés — se limitera strictement à l'étude et à la photographie des

extérieurs des bâtiments, sans effectuer de visites à l'intérieur. Par ailleurs, la MRC a précisé que le fait de figurer dans l'inventaire constitue avant tout un outil d'information et ne confère pas automatiquement un statut juridique de bien patrimonial ni n'entrave les travaux de construction courants. Toutefois, les propriétaires doivent tout de même vérifier la réglementation municipale locale avant d'entreprendre des travaux de rénovation.

Bien que les efforts actuels se concentrent sur l'achèvement du travail de terrain, les membres de la communauté auront à terme l'occasion officielle d'apporter leur contribution en partageant leurs connaissances locales.

« Même si les résidents peuvent signaler des biens patrimoniaux potentiels à l'équipe du projet, des occasions officielles de participation publique seront proposées à un stade ultérieur, par le biais de séances d'information et de consultation publiques, dont les dates seront annoncées dès qu'elles seront confirmées », a ajouté Mme Gionet. « Les informations recueillies grâce à la participation publique contribueront à orienter l'ensemble du projet et garantiront que les points de vue locaux soient pris en compte dans le cadre de l'inventaire du patrimoine. »

CONCOURS COLORANT ~ COLOURING CONTEST



Colorez l'image, remplissez le bulletin de vote ci-dessous pour courir la chance de gagner l'un des deux sacs à dos et fournitures scolaires présentés.

Colour the picture, fill out the ballot below for a chance to win one of two the backpacks and school supplies shown.

Backpacks & Supplies
compliments of
Giant Tiger in Shawville.



Nom/Name:

Village/City:

Téléphone/Phone:

Envoyez votre article par courriel à / Email your entry to
info@journalpontiac.com

ou par la poste à / Mail your entry to the Pontiac Journal:
5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0

La date limite pour participer est le 16 sept. 2026. Deadline to enter is September 16, 2026.



Cottagers left stranded near Otter Lake after bridge demo

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

OTTER LAKE – About 10 cottagers near Lake Marlène were left without their usual road access after a bridge they relied on was demolished, reportedly without advance notice to those using the route.

The incident occurred Monday, August 17, when the bridge was removed.

Cottager Paul Thibault contacted the *Pontiac Journal* saying residents were caught by surprise because they had not received notice that the bridge would be removed and had not seen warning signs near the site. “We called the MRC but they did not return our calls. Most of us out here are seniors,” Thibault said.

According to Thibault, the affected group included eight seniors as well as a younger woman with a baby. He said some cottagers missed medical appointments and that one person has a heart condition, heightening concerns about emergency access.

When the *Journal* followed up with Thibault by telephone, he said he had eventually contacted the Otter Lake Fire Department, which assisted the group using an ATV trail as an alternative route and he expressed

gratitude for their assistance

Thibault said his biggest concern was not knowing who was responsible for ensuring cottagers were notified before the bridge was removed. He had contacted the Ministry of Natural Resources and Forestry and was told that notification containing dates had been sent to both the MRC Pontiac and the Municipality of Otter Lake.

Otter Lake Fire Chief Ronnie Vadneau confirmed that firefighters assisted Thibault and others by using an ATV trail to get them out. Vadneau stated the road and bridge are not under the jurisdiction of the Municipality of Otter Lake or the MRC Pontiac, but instead are on territory overseen by the provincial Ministry of Natural Resources, because it is Crown Land. He said the company that removed the bridge, LP Forestry, also conducts logging operations in the area and suggested signage should have been installed to warn users. The *Journal* tried to contact a company spokesperson but they did not respond.

The *Journal* also contacted Jason Durand, MRC Pontiac's Director of Land Use Planning and environment. Durand confirmed that the MRC received an email from the Ministry approximately one month before the incident.

However, he said there appears to

have been confusion over the responsibilities of the organizations involved.

Durand confirmed the territory falls under provincial oversight and involves many stakeholders, including private companies conducting activities such as logging, mining and prospecting. He said the MRC could have played a role had it been asked to participate, but expected the Ministry to take the lead in coordinating with the private stakeholders and ensuring appropriate signage and advance notification.

Given the nature of Crown Land in the region and the potential consequences for its users, Durand said the MRC intends to raise the incident at the “Table locale de gestion intégrée des ressources et du territoire” (TLGIRT), a committee concerned with integrated management of Crown Land and natural resources. He stressed that when the MRC undertakes work on Crown Land, it ensures appropriate signage is installed.

The incident leaves unanswered questions about who was ultimately responsible for notifying the cottagers and ensuring continued access before the bridge was removed. The work to replace the bridge was to be completed by Friday, August 21.

Lire la version française : www.journalpontiac.com



The demolished bridge on the only road out of the area left cottagers stranded.

Réouverture du chemin du Bois-Franc au km 54 après la mise en place d'un pont

WILLIAM DALE

LAC-NILGAUT, TNO – Quatre mois après qu'un éboulement massif a détruit la chaussée et coupé l'accès à l'arrière-pays nordique, le chemin du Bois-Franc est à nouveau entièrement ouvert à la circulation.

Dans un communiqué publié le 27 août, la MRC de Pontiac a confirmé que la construction du nouveau pont au kilomètre 54 était achevée, mettant ainsi un terme à une

opération logistique complexe qui avait débuté lorsque les crues printanières avaient emporté un ponceau près du ruisseau du lac Rousseau, le 23 avril.

Avec l'achèvement du pont, toutes les restrictions liées aux travaux, la signalisation temporaire et le détour à travers l'arrière-pays via la route Schyan à Sheenboro ont été officiellement levées.

La MRC a également indiqué que l'exonération temporaire des frais

d'accès pour les visiteurs empruntant la ZEC Saint-Patrice pendant la fermeture de la route a pris fin. Les frais d'accès habituels et les règles d'entrée en vigueur pour la ZEC sont désormais applicables.

Les responsables régionaux ont remercié les résidents, les pourvoyeurs et les amateurs de randonnées pour leur patience et leur coopération tout au long de ce chantier de réparation qui a duré plusieurs mois.

ANNUAIRE DES Professionnels

PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES pilon KITCHENS FABRICANT D'ARMOIRES DE CUISINE KITCHEN CABINET MAKER www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com Zach Pilon – 819-648-5654 RBQ 5676-1638-01	TRACY CRANE SERVICE 819-593-7975
 NOTAIRES	TRÉPANIER & RAFFOUL NOTAIRES/NOTARIES Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon Marc Trépanier / André Trépanier Dany Raffoul / Marianne Guillemette / Erica Dubé 510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021 37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525 175 Principale, Fort Coulonge • 819.648.2525
Kathy Héroult 613.401.6934 • Sécurité privée • Patrouille & surveillance • Sécurité commerciale • Réponse 24/7 • Protection VIP • Événements spéciaux • Security services • Patrol & Monitoring • Commercial protection • 24/7 response • VIP Protection • Event security	Marc Bernard 613.715.4052 TJ REFRIGERATION Chauffage et climatisation Heating and Cooling Jamie McKnight 613-229-6270

Vous pouvez réserver cet espace / Call to reserve your space:

819-683-3582

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



LITCHFIELD (OUTAOUAIS)
MLS 19006150 **275,000 \$**



BRISTOL (OUTAOUAIS)
MLS 17398634 **270,000 \$**



PORTAGE-DU-FORT (OUTAOUAIS)
MLS 28006987 **199,900 \$**



OTTER LAKE (OUTAOUAIS)
MLS 21806986 **549,900 \$**



LITCHFIELD (OUTAOUAIS)
MLS 25072976 **279,000 \$**



CLARENDON (OUTAOUAIS)
MLS 18310300 **344,500 \$**

Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com

EQG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

ROYAL LEPAGE
VALÉE DE L'OUTAOUAIS

14-210 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A2

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwrightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

Le Salon du livre de Fort-Coulonge rassemble 40 auteurs



Une sélection d'œuvres écrites par les auteurs participants lors du Salon du livre de Fort-Coulonge.

WILLIAM DALE

FORT-COULONGE – Les amateurs de livres et les familles de la région se sont retrouvés au Centre de conférences de Pontiac le 8 août à l'occasion de la deuxième édition du Salon du livre de Fort-Coulonge. Se déroulant de 10 h à 16 h, cet événement gratuit a réuni 40 auteurs venus du Québec, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick et de France — soit 10 auteurs de plus que l'année dernière — qui ont complètement rempli les lieux.

Organisé par l'auteure locale Sandra Lemire Wolf, le salon proposait des entretiens en direct avec les auteurs, des tirages au sort toutes les heures et des ouvrages bilingues de nombreux écrivains

régionaux.

Voix locales et récits régionaux

L'événement a mis à l'honneur les créateurs du Pontiac et de l'Outaouais. Parmi les auteurs locaux présents figuraient Sandra Lemire Wolf (Sand Bay), Sébastien Beaudoin (Fort-Coulonge), Pascal Dubé (Pontiac), Liebnitz Berthaud (Fort-Coulonge), Martin Lamontagne (Low) et Christian Voilemont (Campbell's Bay).

Des figures de renom de la littérature francophone — notamment Stéphanie Duchesne, Mélanie Cousineau, Louise Caron, Martine Chartrand Labonté et Katia Canciani — figuraient également parmi les têtes d'affiche de cet événement.

Lire l'article complet :
www.journalpontiac.com

Construction delay pushes PCEC move to Campbell's Bay

By WILLIAM DALE
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

CAMPBELL'S BAY – Construction delays have temporarily pushed back the grand opening of the Pontiac Continuing Education Centre's (PCEC) new facility in Campbell's Bay, forcing the adult education and vocational centre to adopt a "Plan B" for the start of the 2026–2027 school year.

PCEC Principal Debra Stephens announced that while work on the new Campbell's Bay centre continues, the facility will not be ready in time for the planned September startup. With Onslow Elementary School preparing to move into PCEC's current home at the McDowell building in Shawville, the centre needed a temporary home to house its academic and vocational programs for the autumn term. To resolve the transition gap, PCEC has partnered with the Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSHBO) service centre to temporarily share space at their dual academic and vocational training facilities in Fort-Coulonge and Mansfield. This includes utilizing space at CSHBO's Centre Pontiac building, located at 183, rue Principale in Fort-Coulonge.

"Despite the best-laid plans, things can happen," Stephens explained in an update to students and the community. "The renovation

and construction process has not been as smooth as people would have hoped, and unfortunately, it's not going to be ready for our September start... But the good news is they're continuing to work on it, and we are going to get in there." To give staff and teachers adequate time to pack, transport equipment, set up classrooms, and configure technology in Fort-Coulonge and Mansfield, PCEC is pushing back its first day of classes to start Wednesday, September 9 the week following the Labour Day long weekend and the 170th Shawville Fair.

To ensure students in the southern Pontiac can reach the temporary locations, the Western Quebec School Board (WQSB) is organizing a dedicated shuttle service to transport students from the Shawville area up to Fort-Coulonge and Mansfield. Specific shuttle schedules and pickup details will be communicated directly to registered students as soon as the board finalizes transit arrangements. "Fear not, we will absolutely get to you, and we're quite excited about having a solution to our renovation problem," Stephens added. "The spaces up there are beautiful."

Students with questions regarding registration or upcoming transportation schedules are encouraged to watch for direct updates from the school prior to September 9.

Read complete article at
www.pontiacjournal.com



Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer*

*The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer*



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

Church closures: "A grieving process for people and priests"

WILLIAM DALE
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

FORT-COULONGE – As the Diocese of Pembroke prepares to suspend regular Sunday Mass at ten churches across the Pontiac, starting September 5, local clergy are offering insight into the practical operations and long-term vision behind the sudden reorganization.

Following the recent loss of two local priests, the Diocese announced an interim plan where Sunday Mass will only be celebrated at four regional churches: St. Alphonsus (Chapeau), Église Saint-Pierre (Fort-Coulonge), St. John the Evangelist (Campbell's Bay), and Holy Name of Mary (Quyon).

Under the new pastoral appointments, Fr. Michael Smith will remain as pastor of Église Saint-Pierre in Fort-Coulonge, alongside his mission responsibilities

for Waltham, Vinton, and Otter Lake.

Building upkeep and sacramental services

Fr. Smith emphasized that despite these changes, his day-to-day administrative responsibilities over all those physical buildings will remain largely unchanged. He noted that suspended churches are not formally closed and will continue to function for specific community needs, primarily funerals. However, for sacraments such as weddings and baptisms, couples will be asked to come to Fort-Coulonge.

To help maintain the physical structures, parishioners are encouraged to continue using their home parish collection envelopes when attending Mass at the open hub churches. "That will be a source of income for the upkeep of those buildings, which is of course necessary for the buildings to continue to



Ste. Anne's Catholic Church, Calumet Island, faces closure.

function as churches," Fr. Smith said, noting that funds will go directly toward heating, lawn maintenance, and winter snow plowing required for insurance and site access.

Demographics and sustainability

Addressing the wider

demographic reality facing Western Quebec, Fr. Smith drew a stark comparison between the Pontiac and neighbouring regions across the Ottawa River.

"The city of Pembroke has four Catholic parishes," said Fr Smith. "With roughly the same population asPembroke, the Pontiac had 14. If all of them remain open, they are working against each other because money that could be spent maintaining one church is spent maintaining four or five." When asked if any suspended churches might eventually reopen, Fr. Smith indicated that while a few might, maintaining the original setup is unsustainable over the long run.

"A Grieving Process for Priests as Well"

Recognizing the deep emotional connection local families have to their neighborhood parishes, Fr. Smith offered words of

sympathy for residents grappling with the transition and emphasized the clergy share in this. "This is a grieving process for people and for priests as well, and the normal stages of grief will be worked through,"

He added that the original layout of the parishes reflects a bygone era. "They

were founded in horse-and-buggy days when the ability to travel in the course of a day was not what it is today. Also, there were more families—large families with plenty of children. The demographics have changed completely, and therefore what we have is a situation which we could not maintain."

C.V.M PONTIAC

Vérification de véhicules routiers lourds et légers
Mandataire
Vérification Mécanique

3 rue des Bucherons, Mansfield, QC
cvmPontiac@hotmail.com
Prop: Daniel Bélair

Bur: 819.683.3017
Cell: 613.633.9358
Télec: 819.683.3613

Société de l'assurance automobile
Québec

Le BUZZ des affaires Présentation de Thermo-Trap

BENJAMIN SEGOBAETSO

PONTIAC – Une entreprise locale propose aux propriétaires du Pontiac une bouche d'aération à la conception unique, inventée il y a plus de 15 ans par Normand Blanchard, de Gatineau. Ce dispositif permet de maintenir l'air froid, les rongeurs et les oiseaux là où ils doivent rester : à l'extérieur.

Marie-Claude Blanchard et Stéphane Larabie, résidents du Pontiac depuis cinq ans et nouveaux propriétaires de Thermo-Trap Outaouais, offrent désormais un service d'installation professionnelle des protections de ventilation extérieure Thermo-Trap dans toute la région.

« Notre objectif est de nous développer dans le Pontiac, car nous habitons ici, à Quyon », a souligné Mme Blanchard.

Contrairement aux bouches d'aération extérieures classiques, Thermo-Trap est doté du seul système innovant de

double protection au Canada. Il se compose de deux clapets superposés et d'une plaque isolante qui réduisent considérablement les pertes de chaleur et les infiltrations d'air extérieur, tout en empêchant l'intrusion de rongeurs, d'oiseaux et d'autres visiteurs indésirables. Les solutions Thermo-Trap sont adaptées aux sècheuses, aux hottes de cuisine, aux ventilateurs de salle de bain et aux échangeurs d'air.

On oublie souvent les bouches d'aération extérieures jusqu'à ce qu'un problème survienne. Des bouches endommagées ou mal étanchéifiées peuvent laisser pénétrer l'air froid et les nuisibles dans la maison, tandis qu'un conduit de sècheuse obstrué peut réduire le débit d'air et allonger le temps de séchage. En plus de vendre ces systèmes de ventilation uniques, Thermo-Trap Outaouais propose un service complet incluant l'inspection, l'installation professionnelle et le nettoyage du conduit lors du remplacement de la bouche d'aération de la sècheuse.

« Nous voulons que les propriétaires sachent ce qui se passe à l'extérieur de leur maison et qu'ils disposent d'une solution simple, durable et écoénergétique », déclare Mme Blanchard.

Lire l'article complet : www.journalpontiac.com

DJB Transport

Daniel & Jacques Bélair, Prop.

• Fosses Septiques	• Septic Systems
• Sable, Gravel, Terro	• Sand, Gravel, Top Soil
• Déneigement	• Snow Removal
• Excavation	• Excavating
• Démolition	• Demolition
• Concassage et tamassage	• Crushing and Screening

3, rue des Bûcherons, Mansfield, QC J0X 1R0
T: 819.683.3017 • C: 613.633.6102 / 613.633.9358
F: 819.683.3613 • djbtransport@hotmail.com

viacapitale
DIAMANT
AGENCE IMMOBILIERE

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE
FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION

L'Île-du-Grand-Calumet MLS 16681846 89,000 \$	Litchfield MLS 25249025 250,000 \$	Otter Lake MLS 27305039 29,500 \$	L'Isle-aux-Allumettes MLS 22162405 169,000 \$	L'Isle-aux-Allumettes MLS 12694203 \$299,000 \$	L'Isle-aux-Allumettes MLS 26299167 \$73,500 \$
---	--	---	---	---	--

MARK RYAN

Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker

613 614-7150
mryan@viacapitale.com

20 ANS DE SERVICES PERSONNALISÉS DE PREMIÈRE QUALITÉ | 20 YEARS OF TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE

Dernière chance de voter ! La date limite a été repoussée au 28 août 2026

Last chance to vote!
Deadline extended to
August 8, 2026



CENTRE DE CONFÉRENCE
DU PONTIAC
CONFERENCE CENTRE



Desjardins
Caisse des Rivières de Pontiac

Votez maintenant et vous pourriez gagner
un certificat-cadeau Visa de 100\$!!*

Vote now and you could
win a \$100 Visa Gift Card!!*

Règlements et détails : Un seul coupon de participation par personne.
Votre nom doit apparaître sur le coupon de participation (courriel optionnel).
Inscrire une (1) seule mise en candidature par ligne disponible dans chaque catégorie.
Envoyez votre coupon au : **Journal du Pontiac**,
5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0.

La date limite est le 28 août 2026. Consultez le Journal du Pontiac
pour connaître les résultats et profiter du meilleur du Pontiac!
*Seules les inscriptions complètes sont admissibles au prix de 100 \$.



Rules & Details : Only one vote per person. Name must appear on the ballot
(email optional). One (1) nomination per category. Send your ballot to:
Pontiac Journal, 5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0.

Deadline to submit is August 28, 2026.
Watch for the results in the Pontiac Journal - and enjoy the Best of the Pontiac!
*Only entries fully completed will be eligible for the \$100 prize.

UNE SEULE PARTICIPATION PAR PERSONNE. / ONE ENTRY PER PERSON.

Nom / Name:

Courriel (optionel) / Email :

Votez pour vos préférés dans le Pontiac en soumettant le coupon de participation ci-dessous.

Le concours est en vigueur du 15 juin jusqu'au 25 août.

Vote for your favorites in Pontiac by submitting the entry form below. The contest runs from June 15 to August 25.

REPAS — FOOD:

Restaurant préféré - Favourite restaurant

Meilleur brunch/petit-déjeuner
Best brunch/Breakfast

Meilleure poutine — Best poutine

Meilleure pizza — Best pizza

Meilleures ailes de poulet — Best chicken wings

Meilleure Burger — Best hamburger

Meilleure crème glacée — Best ice cream

PROFESSIONNELS — PROFESSIONALS:

Meilleur professionnel : médecin, avocat, notaire, agent immobilier, politicien etc.
Best professional : doctor, lawyer, notary, real estate agent politician etc.

Meilleur artiste - Best artist

Meilleur musicien/groupe - Best musician/band

Le meilleur endroit pour se faire dorloter — Best place to be pampered

MÉTIERS — TRADES:

Meilleur couvreur — Best roofer

Meilleur électricien — Best electrician

Meilleur plombier - Best plumber

Meilleur mécanicien général/garage — Best general mechanic/garage

Chauffage et climatisation — Heating and cooling

Meilleur entrepreneur général — Best general contractor

ACHATS — SHOPPING:

Meilleure quincaillerie — Best hardware store

Meilleur Dépanneur — Best Dépanneur

Meilleure entreprise autochtone - Best Indigenous Business

Meilleur magasin général — Best general merchandise

Meilleure jardinerie - Best Garden Centre

Meilleurs produits de boulangerie - Best baked goods

Meilleur marché (marché fermier, marché de Noël, etc.) - Best market (farmers' market, Christmas market, etc.)

ACTIVITÉS — ACTIVITIES:

Entreprise touristique ou récréatives
Favourite Tourist or recreation business

Meilleur parc ou terrain de jeux — Best park or play-ground

Meilleure endroit ou organization pour les activités des aînés — Best place or organization for seniors' activities

DIVERS — MISC:

Meilleure organisation de service communautaire dans le Haut-Pontiac
Best community service organization in Upper Pontiac

Meilleure organisation de service communautaire dans le Centre du Pontiac
Best community service organization in Central Pontiac

Meilleure organisation de service communautaire dans l'Est du Pontiac
Best community service organization in Eastern Pontiac

Meilleure nouvelle entreprise — Best new business (3 years or less)

EN VEDETTE — FEATURE CATEGORY:

Meilleure entreprise établie depuis 25 ans ou plus
Best Long-standing Business (25+ years)

CÉLÉBRONS

l'agriculture du Pontiac à
l'Expo de Shawville



CELEBRATING

Pontiac Agriculture at the
Shawville Fair



PHOTO: CLIFFORD WELSH



3 au 7 septembre * September 3-7



3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7

À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR



Nous fêtons nos 170 ans

De beaux souvenirs de l'Expo Shawville

WILLIAM DALE

SHAWVILLE – Depuis 170 ans, champ de foire de Shawville est au cœur de la vie communautaire de la région de Pontiac. Alors que la Société d'agriculture s'apprête à célébrer cet anniversaire marquant, les habitués de longue date de la foire, les anciens dirigeants et les forains locaux se remémorent une vie entière de souvenirs chers : des 25 cents d'argent de poche aux victoires historiques dans les concours, en passant par des tours en hélicoptère et les promenades nostalgiques de la fin des années 1950.

De la barbe à papa et des souvenirs de papa

Pour Earleen Devine, ses plus beaux souvenirs remontent à la fin des années 1950, alors qu'elle avait cinq ou six ans et qu'elle se promenait dans l'enceinte de la fête foraine en tenant la main de son père.

Comme ils habitaient juste en bas de la rue, la fête foraine était un rendez-vous annuel incontournable où son père la présentait aux gens en l'appelant « la petite », tandis qu'elle s'imprégnait des images et des sons de l'endroit.

« Sa grande main était mon filet de sécurité », se souvient Devine, évoquant l'odeur persistante du bois vieilli dans l'ancien pavillon d'exposition octogonal, les chevaux imposants que son père adorait caresser, et la recherche palpitante des pièces de monnaie égarées sous la

vieille estrade couverte en bois. Sa tradition foraine comprenait toujours une boîte de Cracker Jack et une friandise que sa mère, d'origine britannique, appelait « candy floss » plutôt que « barbe à papa ». « Je n'ai jamais été très courageuse face aux manèges », confie Devine, précisant qu'elle n'osait monter sur la grande roue que si son père s'asseyait à côté d'elle pour que l'opérateur ne fasse pas balancer le siège.

— Suite en p. 13



Nick Leuders encourages his young son Jaxson at the 2023 Fair.

Celebrating 170 years

Cherished memories from the Shawville Fair

WILLIAM DALE

LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

SHAWVILLE – For 170 years, the Shawville Fairgrounds have stood at the heart of community life in the Pontiac. As the Agricultural Society prepares to celebrate its milestone anniversary this summer, long-time fairgoers, former directors, and local showmen are looking back on a lifetime of cherished memories from 25-cent allowances and historic

show ring victories to life-changing helicopter rides and nostalgic late-1950s strolls.

Candy floss, lost change, and a father's steady hand

For Earleen Devine, her fondest memories date back to the late 1950s when she was five or six years old, walking the fairgrounds holding her father's hand. Living just down the street, the fair was an annual highlight where her dad introduced her to folks as "the baby" while taking in the sights and sounds.

"His big hand was my safety net," Devine recalled, remembering the steady smell of aged wood in the old octagonal exhibition hall, the heavy horses her dad loved to pat, and the thrilling search for loose coins dropped under the old covered wooden grandstand. Her fair tradition always included a box of Cracker Jack and a treat her British-born mother called "candy floss" rather than cotton candy. "I was never very brave about the midway rides," Devine shared, noting she would only brave the Ferris wheel if her dad sat beside her so the operator wouldn't rock the seat.

25 cents and a horse-and-buggy trip

At nearly 101 years old, local retired carpenter and builder Elden Zimmerling remembers going to the fair as a child with his parents and nine siblings, travelling in by horse and buggy from Bristol. "We got 25 cents to spend," Zimmerling recalled with a smile. "There wasn't much money around back then, but we made an effort to go."

— "Fair" pg 14

Fier de parrainer la scène de divertissement familial de cette année
Proud to Sponsor this year's Family Entertainment Stage

GIANT TIGER
 VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL
ROUTE 148, SHAWVILLE
 YOUR FAMILY DISCOUNT STORE

HEURES D'OUVERTURE
 STORE HOURS

Du lundi au vendredi - 8 h à 21 h • Mon-Fri - 8 am to 9 pm
 Samedi - 8 h à 17 h • Saturday - 8 am to 5 pm
 Dimanche - 9 h à 17 h • Sunday - 9 am to 5 pm
 FERMÉ LUNDI LE 7 SEPTEMBRE • CLOSED MONDAY, SEPTEMBER 7TH

TOITURES ROOFING
NEWBERRY
 Toitures et gouttières sans joints
 Roofing and seamless eavesthrough

Simon Newberry
 993 Ch. Picavanc - Otter Lake, QC.
 RBQ # 5786-9588-01
819-635-5599

WINGS 'n' THINGS
 Nous utilisons du bœuf local et des frites fraîchement coupées
 We use local beef and fresh cut fries

WINGS 'n' THINGS
 Hwy. 148, Shawville, QC. (next to Giant Tiger) - Prop.: Sheryl Greer
819-650-4326
 Ouvert 6 jours - mardi au dimanche de 11 h à 20 h
 Open 6 days a week - Tuesday to Sunday 11 am to 8 pm

LES COMMANDES À L'AVANCE SONT LES BIENVENUES
CALL AHEAD ORDERS ARE WELCOMED
HEUREUX DE VOUS SERVIR - LOOKING FORWARD TO SERVING YOU



3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7

À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR



Expo — de la p. 12

25 cents et un trajet en caliche

À près de 101 ans, Elden Zimmerling, menuisier et maçon retraité originaire de la région, se souvient d'être allé la fête foraine quand il était enfant avec ses parents et ses neuf frères et sœurs, après avoir fait le trajet depuis Bristol en calèche. « On nous donnait 25 cents à dépenser », se souvient M. Zimmerling avec le sourire. « On n'avait pas beaucoup d'argent à l'époque, mais on faisait l'effort d'y aller. »

Ce voyage d'enfance a marqué le début d'une tradition qui allait durer toute une vie. Zimmerling a assisté sans interruption à la foire de Shawville pendant près d'un siècle, s'y rendant chaque année jusqu'en 2022 environ. Pendant quelques-unes de ces années, il a été bien plus qu'un simple spectateur : il a installé son propre kiosque sur le site, où il exposait ses créations en bois tournées à la main pour les présenter aux visiteurs de la foire. « J'ai été le premier à lancer cette initiative », se souvient Zimmerling. « J'ai exposé mes créations à plusieurs reprises. »

Zimmerling, qui a passé des décennies à construire des maisons, des églises et des monuments emblématiques dans toute la région, a souligné à quel point cet événement avait évolué, passant d'un rassemblement local discret où les gens arrivaient à cheval et en charrette à l'événement régional de grande envergure qu'il est aujourd'hui. « Avant, on arrivait et on connaissait le nom de tout le monde », a déclaré Zimmerling. « Aujourd'hui, c'est sans aucun doute une foule immense. »

Un vol qui a inspiré un futur pilote

Pour Eric Smith, un résident de longue date, un moment marquant vécu à la foire a été à l'origine d'une passion qui allait durer toute sa vie. Après avoir survolé le champ de foire en hélicoptère pendant la fin de semaine de la foire en septembre 1985, Smith a eu envie de pousser plus loin sa passion pour l'aviation. « Après ce premier vol en hélicoptère, j'ai obtenu mon permis de pilote et j'ai consacré mon temps libre à voler », a confié Smith. Des décennies plus tard, son amour pour cette tradition annuelle n'a pas faibli. « J'apprécie toujours autant l'Expo Shawville ;



En 1985, Eric Smith a effectué son premier vol en hélicoptère, marquant ainsi le début d'une passion pour l'aviation ; tout a commencé à la foire de Shawville.

In 1985, Eric Smith took his first helicopter ride that started his life long enjoyment of flying; it all started at the Shawville Fair.

on se voit bientôt au kiosque d'aliments du Club Lions ! »

Du dernier classement à Premier Éleveur

Pour Brian Tubman, issu d'une famille d'éleveurs laitiers locaux, son implication dans la foire a commencé dès qu'il a eu l'âge de rejoindre le club 4-H. Au fil des décennies passées dans le ring du bétail, Tubman a vécu sous tous les angles la concurrence féroce des concours locaux de vaches Holstein (« noires et blanches »). « Quand nous avons commencé à participer aux concours, ma mère était gênée lorsque nous arrivions bons derniers », raconte Tubman en riant. « S'il y avait eu cinq ou six animaux de plus, nous aurions été encore plus bas dans le classement. Mais nous avons fini par remonter la pente, de la dernière place jusqu'au sommet. »

Cet engagement a abouti, en 1977, à une victoire

historique : les prix de Premier Éleveur, de Premier Exposant, de Grande Championne et de Grand Champion ont tous été remportés au cours de la même année. Les petits-enfants du frère de Tubman participent actuellement aux concours et perpétuent la tradition familiale des expositions de bétail à la foire.

Au fil de 170 ans de croissance, d'époques changeantes et d'attractions en constante évolution, ceux qui connaissent le mieux cette foire s'accordent à dire que son essence reste inchangée : une célébration de l'agriculture locale, de la famille et des racines communautaires. Depuis des générations, l'Expo Shawville rassemble les gens et crée des souvenirs qui se transmettent de génération en génération.

SORTEZ ET PROFITEZ DE LA MEILLEURE FOIRE FAMILIALE DANS LA VALLÉE



Passez nous voir et venez vous régaler!

COME OUT AND ENJOY THE BEST FAMILY FRIENDLY FAIR IN THE VALLEY

Drop by and let us make your day a little sweeter!



315 Bristol St., Shawville, Qc.
819-647-2575

Mardi au vendredi 5 h à 17 h — Samedi - 5 h à 15 h
Tuesday - Friday 5am to 5pm — Saturday - 5am to 3pm

Dépanneur

MARCOTTE

Service Station

Gaz • Propane • Épicerie • Bière
Gas • Propane • Beer

1189 Clarendon, Quyon
819-458-2042

Ben Duquette

819-790-8914 • duquetteexcavation@gmail.com

Balayage routier ~ Défrichage ~ Creuser des Tranchées
~ Nivellement au bulldozer
Roadside brushing ~ Land clearing ~ Trenching ~ Bulldozing

Municipalité de Waltham Municipality

Mayor Jordan Evans & Councillors, Interim Director General - Brigitte Lafrenière

PROFITEZ DE LA FOIRE DE SHAWVILLE

ENJOY THE SHAWVILLE FAIR

Bottes de cow-boy – Cowboy Boots

Vêtements et accessoires pour tous !
Clothing & accessories for everyone!

DUBEAU

TIQUE

REVENTE - RESALE
264 Main Street Shawville Quebec

269 Main St., Shawville, QC. • 873-666-8810



3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7

À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR



Fair — from p. 12

That childhood trip sparked a lifelong routine. Zimmerling attended the Shawville Fair continuously for nearly a century, going every single year until about 2022. For a couple of those years, he was more than just a spectator—he participated in the handicrafts division, bringing his handmade lathe woodwork to display, and winning first place ribbons several times.

Zimmerling, who spent decades building homes, churches, and local landmarks across the region, noted how much the event has evolved from a quiet local gathering where folks arrived by horse and wagon to the massive regional draw it is today. "You used to walk in and know everybody's name," Zimmerling said. "Now it's a big crowd for sure."

A flight that inspired a pilot's license

For long-time resident Eric R. Smith, one standout moment at the fairgrounds set off a lifelong passion. After taking a helicopter ride over the fairgrounds during fair weekend in September 1985, Smith was inspired to take his love of aviation to the next level.

"After that first helicopter ride I got my pilot license and spent my free time enjoying flying," Smith shared.

Decades later, his love for the annual tradition hasn't faded. "I am still enjoying Shawville Fair; see you soon at the



WD

Local builder Elden Zimmerling, who turns 101 in September, sits inside his Shawville home. Zimmerling reflects on nearly a century of attending the Shawville Fair ahead of its 170th milestone anniversary.

Lions Club food booth!"

From bottom of the class to premier breeder

For Brian Tubman, involvement with the fair began as soon as he was old enough to join 4-H, coming from a local dairy farming family. Over decades in the livestock ring,



« Dot », la vache Grande Championne élevée à la ferme, photographiée par Patty Jones dans un portrait professionnel. Au cours d'une année exceptionnelle, en 1977, cette vache a contribué à mener la famille à un triomphe historique à l'Expo de Shawville, où elle a remporté les titres de Premier Éleveur, Premier Exposant, Grande Championne et Champion Junior

(Photo fournie par le Dr Brian Tubman)

Tubman experienced the fierce competition of the local Holstein ("Black and White") shows from every angle. "When we started showing, my mother was embarrassed when we came in dead last," Tubman laughed. "If there had been another five or six animals, we would have been further down. But we eventually worked our way from the bottom up to the top."

That dedication culminated in a historic sweep, in 1977, winning Premier Breeder, Premier Exhibitor, Grand Champion Female,

and Junior Champion all in a single year. Tubman's brother's grandchildren are currently competing and carrying on the family's cattle showing tradition at the fair.

Through 170 years of growth, changing times, and evolving attractions, those who know the fair best agree that its heart remains unchanged: a celebration of local agriculture, family, and community roots. For generations, the Shawville Fair has brought people together, creating memories that are passed down from one generation to the next.



NOS / OUR SERVICES

**ALIGNEMENTS ET PNEUS
ALIGNMENTS & TIRES**

**CHANGEMENTS D'HUILE ET FREINS
OIL CHANGES & BRAKES**

**SUSPENSION ET ÉCHAPPEMENT
SUSPENSION & EXHAUST**

**MÉCANIQUE GÉNÉRALE
GENERAL MECHANICS**

RÉPARATION ET ENTRETIEN AUTOMOBILE

Notre engagement envers le service à la clientèle nous distingue des autres ateliers de réparation automobile.

Nous sommes une entreprise locale, et en tant qu'entreprise familiale, nous comprenons à quel point il est important d'avoir un véhicule sûr pour vous amener au travail, à l'école et à la pratique.

AUTO REPAIR & MAINTENANCE

Our commitment to customer service sets us apart from other car repair shops.

We are locally owned & operated, and as a family-owned business, we understand how important it is to have a safe vehicle to take you to work, school, and practice.

OBTENEZ VOTRE DEVIS GRATUIT ! ~ GET YOUR FREE QUOTE!

2170, rte. 303, Ladysmith, QC - 819-647-6010



Expo Shawville Fair

Venez célébrer le monde de l'agriculture avec moi à la foire de Shawville ! Je serai là avec mes équipes en tant que bénévoles. Nous avons hâte de vous voir !

Come celebrate the world of agriculture with me at the Shawville Fair! I'll be there with my teams as volunteers. We're looking forward to seeing you!

Sophie Chatel
Députée de / Member of Parliament
Pontiac-Kitigan Zibi



Sophie
CHATEL
DÉPUTÉE DE PONTIAC
Pontiac-Kitigan Zibi

819 775-7970
Sophie.chatel@parl.gc.ca
Sophiechatel.ca





3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7

À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR



Renforcer l'autonomie de la prochaine génération

Le 4-H de Pontiac allie histoire, vie communautaire et apprentissage pratique

Empowering the next generation

Pontiac 4-H combines history, community, and hands-on learning

WILLIAM DALE

SHAWVILLE – Ancré au cœur du monde agricole du Québec et de l'ensemble du Canada, le mouvement 4-H continue de donner aux jeunes les compétences de vie en favorisant le leadership, le sens des responsabilités et les liens communautaires. S'appuyant sur son engagement fondamental *Head, Heart, Hands, Health* (tête, cœur, mains, santé), cette organisation de jeunesse offre à ses membres âgés de 6 à 25 ans des compétences pratiques pour la vie quotidienne grâce à un apprentissage par la pratique, à la prise de parole en public et à la gestion du bétail. Alors que le club local de Pontiac se prépare à une saison d'automne bien remplie, marquée notamment par la 170e édition de l'Expo Shawville, ses membres reviennent sur un été riche en échanges à travers le pays, en réussites en matière de leadership et en traditions à venir sur le site de la foire.

« Apprendre à faire en faisant »

Fondamentalement, le programme 4-H vise à renforcer la confiance en soi des jeunes grâce à l'apprentissage par l'expérience. Au-delà de l'éducation agricole, ce programme incite les jeunes à s'approprier des projets, à assumer des rôles de leadership et à contribuer activement à la vie de

leurs communautés rurales.

« C'est un club qui enseigne aux enfants et aux jeunes adultes des compétences utiles dans la vie, telles que le leadership, la responsabilité et le travail d'équipe », a expliqué Molly Dowe, membre de longue date, lors d'un récent discours prononcé à Homecraft Hall. Représentant le club 4-H, Molly Dowe a été couronnée ambassadrice de l'Expo Shawville 2026, illustrant ainsi comment les valeurs du club se traduisent par un épanouissement personnel.

En revenant sur ses neuf années passées à présenter des vaches laitières et à travailler avec des licols de cheval de concours, Dowe a souligné à quel point le club forgeait le caractère. « Pour moi, ce licol symbolise le travail acharné, le dévouement et la confiance », a-t-elle expliqué. « L'agriculture n'est pas seulement un métier, c'est un mode de vie... La confiance ne vient pas du fait de tout savoir; elle vient d'essayer, d'échouer, d'essayer à nouveau, d'acquérir des compétences et de grandir à travers toutes ces expériences. »

Des connexions interprovinciales : un échange avec la Nouvelle-Écosse

L'engagement du club en faveur de la communauté et du développement des jeunes a récemment été mis en avant dans le cadre d'une initiative nationale.

— Suite en p. 18

WILLIAM DALE

LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

SHAWVILLE – Rooted in the agricultural heartbeat of Quebec and across Canada, the 4-H movement continues to empower young people by fostering leadership, responsibility, and community connections. Built on its foundational pledge of "Head, Heart, Hands, and Health," the youth organization provides members aged 6 to 25 with practical life skills through hands-on learning, public speaking, and livestock management. As the local Pontiac club prepares for a busy fall season—anchored by the historic 170th Shawville Fair, members are reflecting on a summer filled with cross-country exchanges, youth leadership achievements, and upcoming fairgrounds traditions.

"Learning to do by doing"

At its core, 4-H is designed to build confidence in young people through experiential learning. Beyond agricultural education, the program challenges youth to take ownership of projects, step into leadership roles, and contribute actively to their rural communities.

"It is a club that teaches children and young adults life skills such as leadership, responsibility, and teamwork," shared long-time member Molly Dowe during a recent

speech at Homecraft Hall. Representing 4-H, Dowe was crowned the 2026 Shawville Fair Ambassador, showcasing how the club's values translate into personal growth.

Reflecting on nine years of showing dairy cattle and working with show halters, Dowe highlighted how the club shapes character. "To me, the halter I'm holder here, represents hard work, dedication, and trust," she explained. "Agriculture isn't just a job—it's a way of life... The confidence doesn't come from knowing everything; it comes from trying, failing, trying again, gaining skills, and growing."

Cross-country connections: The Nova Scotia exchange

The club's focus on community and youth development was recently showcased during a national initiative. Members of the Shawville 4-H Club played host to visiting youth from Nova Scotia as part of a 4-H Canada Club-to-Club Exchange. The six-day exchange featured a comprehensive itinerary that balanced agricultural heritage with local recreation. Visiting youth toured regional operations, including Apple Blossom Farm, Beck Farms, and The Little Red Wagon Winery, as well as participating in a "Farmers Olympics" and hiking the trails at Luskville Falls.

— "4-H" pg. 18

COUP D'ÉCLAT SAISONNIER !
SEASONAL BLOWOUT !



10% de réduction
(au caisses) sur tous
EN STOCK tondeuses
à gazon, BBQ, piscines,
articles de patio,
bicyclettes et kayaks.

Du 12/26 août au
2/26 septembre
aucun bon de rabais

10% off (at cash)
on all IN STOCK
lawnmowers, BBQ, pools,
patio items, bicycles and
kayaks.

From August 12/26
to Sept 2/26
No rainchecks

Dim : 9h-18h - Lun, mardi, mer : 8h-18h
Jeudi, vendredi : 8h-20h - Samedi : 8h-18h

Sun: 9am-6pm • Mon, Tues, Wed: 8am-6pm
Thurs, Fri: 8am-8pm • Sat: 8am-6pm

431, Rte. 148, SHAWVILLE, QC
819-647-2733



TRACY

CRANE SERVICE

YOUR LOCAL AND RELIABLE LIFTING EXPERTS

SERVING THE OTTAWA VALLEY AND PONTIAC REGIONS

REQUEST A QUOTE

819 593 7975

RYAN TRACY | SHAWVILLE QC

M & R FEEDS
& FARM SUPPLY

MICKSBURG | PEMBROKE | SHAWVILLE



Des personnes locales, des connexions mondiales
Local People, Global Connections

Purina-Cargill - Pioneer - Quality Seed - Harvex - Gallagher - C&M Seeds
Chasse-pierres - Alpine - Pesticides - Plastique agricole - Clôtures
- Nourrisseurs et matériel de manutention pour le bétail - Fournitures pour
le bétail et la volailleAliments pour animaux de compagnie - Granulés de bois
- Barils à lécher pour le bétail - Toitures et bardages en acier

Purina-Cargill - Pioneer - Quality Seed - Harvex - Gallagher - C&M Seeds
Cow Catcher - Alpine - Pesticides - Agricultural plastic - Fencing
Livestock feeders & handling equipment - Livestock & Poultry supplies
Pet Food - Wood Pellets - Cattle Lick barrels - Steel Roofing & Siding



MICKSBURG
613-735-3689

SHAWVILLE
819-647-2814

PEMBROKE
613-732-2843

www.mandrfeeds.com



3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7

À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR



MESSAGE DU PRÉSIDENT

Bienvenue à la 170e édition de l'Expo Shawville

Du 3 au 6 septembre 2026

Alors que nous nous préparons pour la 170e édition de l'Expo Shawville, je ne peux m'empêcher d'éprouver un sentiment de fierté. Cette foire occupe une place importante dans la vie de ma famille depuis plus de 40 ans. Ma mère en a été présidente, mon père aussi, et aujourd'hui, j'ai eu la chance d'en assumer la présidence en cette année marquante. Je sais que mon mandat de président ne représente qu'une infime partie des 170 ans d'histoire de la foire, mais c'est un honneur de contribuer à perpétuer une tradition qui compte tant pour ma famille et pour notre communauté.

Je dois l'admettre, je n'ai jamais été le meilleur *showman* du 4-H quand j'étais jeune. J'ai tout de même réussi à remporter quelques concours de jeunes taureaux en cours de route, mais ce n'est pas vraiment dans les expositions de bétail que je me suis illustré. Ce que j'ai le plus apprécié, c'était d'apporter mon aide en coulisses. Que ce soit pour tout installer avant la foire ou pour tout démonter une fois celle-ci terminée, j'ai toujours aimé faire partie de l'équipe.

Au fil des ans, j'ai rencontré beaucoup d'amis pour la vie grâce au bénévolat, et ces amitiés comptent autant pour moi que n'importe quel ruban que j'ai pu remporter. C'est l'une des choses qui rend l'Expo Shawville si spéciale.

J'ai toujours été convaincu que si l'on ne sait pas évoluer, on finit par se faire distancer. Je souhaite simplement continuer à l'améliorer tout en respectant les traditions qui nous ont permis d'en arriver là.

Au cours des deux dernières années, nous avons travaillé fort pour améliorer la circulation sur le site, car notre fréquentation ne cesse d'augmenter. L'année dernière, nous avons bougé la tente de bière et modifié la disposition de l'espace de restauration. Cela avait bien fonctionné et avait permis aux visiteurs de disposer de plus d'espace pour se déplacer et profiter pleinement de la fête.

Cette année, nous apportons un autre changement majeur

en déplaçant l'épreuve de traction de camions à l'extérieur de l'aire de concours. Nous espérons que cela offrira une meilleure vue aux spectateurs, libérera davantage d'espace et continuera d'attirer certains des meilleurs camions et concurrents à Shawville. Une autre raison majeure de ce changement est de préserver notre manège équestre. Après le concours de traction de camions le jeudi soir, nous avons souvent eu du mal à remettre le manège en parfait état pour nos épreuves équestres. En déplaçant le concours de traction de camions à l'extérieur de l'aire de concours, nous espérons améliorer les conditions de sol pour nos concurrents équestres.

Nous sommes également ravis de proposer un tout nouveau spectacle de bûcherons, qui se déroulera à l'emplacement où se trouvait l'an dernier la tente dédiée aux chevaux de trait, et devrait ravir petits et grands.

Une autre chose dont je suis fier, c'est que nous avons augmenté le budget consacré aux animations cette année. Cela signifie des spectacles plus importants et davantage de raisons pour les visiteurs de passer la journée à la foire. Chaque édition réussie nous offre une nouvelle occasion de réinvestir et de l'améliorer encore davantage.

L'Expo Shawville a également continué à investir dans notre communauté en soutenant l'aréna de Shawville et le Fonds pour l'aréna de Pontiac. J'espère que nos municipalités pourront continuer à travailler ensemble pour faire de l'aréna de Shawville un lieu dont toute notre région pourra à nouveau être fière.

Rien de tout cela ne serait possible sans nos bénévoles. Des milliers d'heures de bénévolat sont consacrées à l'organisation de l'Expo chaque année. Je tiens à remercier nos administrateurs, les membres des comités, les bénévoles et les commanditaires. C'est grâce à votre travail acharné et à votre soutien que cette foire continue de prospérer après 170 ans.

Pour finir, je tiens à remercier tous ceux qui franchissent



Les membres du conseil d'administration de la Société d'agriculture du Pontiac se réunissent pour la 170e édition de l'Expo Shawville.
Members of the Pontiac Agricultural Society Board gather on the bleachers for the fair's historic 170th anniversary.

Back row: Brian Lepine, Mike Rusenstrom, Heather Rusenstrom, Sally, Kayla E. Coles, Danielle Humble, Cheryl Bezoine, Vince Perrier, Gerald Dagg; 2nd row: Ken Bernard, Elwyn Lang; Front row: Mavis Hanna, Holly Campbell, Scott Lem. Campbell; Missing: Lisa Coles, Curtis Driscoll, Ben Duquette, Hugo Gauthier,

nos portes chaque année. Que vous participiez à des concours d'élevage, à des épreuves de traction de camions, que vous exposiez vos œuvres, que vous soyez bénévole, que vous parrainiez un événement ou que vous veniez simplement avec votre famille passer une journée agréable, c'est grâce à vous que l'Expo Shawville est si spéciale.

J'espère vous voir tous à la 170e Expo Shawville. Venez nombreux, profitez de toutes les animations que nous avons prévues, soutenez votre foire locale et aidez-nous à célébrer 170 ans d'agriculture, de vie communautaire et de tradition.

Ralph Lang
Président,
Expo Shawville Fair

REFRIGERATION
Chauffage et climatisation
Heating and Cooling
Jamie McKnight
613-229-6270 ~ mcknighthvac2021@gmail.com

**LAMARCHE
McGUINTY Inc.**
Pierres concassées
Ballast de chemin de fer - Pierre Septique
Crushed Stone *Septic Stone* Railroad Ballast
C.P. Box 539
Shawville (QC)
J0X 2Y0
admin@lamarchemcguinty.ca
Bur.: 819-647-2251
Fax: 819-647-2252
Cell.: 613-433-6120

We'd like to welcome everyone to the Shawville Fair and we hope you have a fun and safe weekend.

Nous souhaitons la bienvenue à tous à la Foire de Shawville et nous espérons que vous passerez une fin de semaine amusante et sécuritaire.

- from the Mayor & Councillors

Municipalité de / Municipality of
CLARENDON
Route 148, Clarendon, QC ~ 819-647-3862

**Contactez-nous pour LOCATION DE GLACE
ET DE GLACIÈRE Pour toute occasion**
Contact us for ICE and cooler rental for any occasion

Pontiac Ice Mfg.
Since 1976
www.pontiacice.ca
Trevor: 613-720-2197

LE BOEUF EST NOTRE PASSION • BEEF IS OUR PASSION

Steaks, galettes, saucisses de bœuf, bœuf haché disponibles
Nourri à l'herbe / nourri au grain
• Sans OGM • Cultivé naturellement

Steaks, patties, beef sausages, ground beef available
Grass-fed / Grain-Finished
• Non-GMO • Naturally Grown

Vous pouvez nous rejoindre par téléphone, par courriel ou sur la page Facebook de la ferme
We can be reached by phone, email, or our Farm Facebook page
paula@rollingacres.biz (819) 647-3540
C260, ch Heath, Clarendon, J0X 2Y0

Services d'urgence 24 h/24, assurance complète, devis gratuits, abattage d'arbres, taille de haies, service de broyage, rognage de souches, nettoyage après tempête ~ **PRIX ABORDABLES**

SHANE'S TREE SERVICE
24-hour emergency services, fully insured, free estimates, tree removal, hedge trimming, chipping service, stump grinding, storm clean-up
ABORDABLE PRICES



3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7

À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR





Pontiac se rassemblent dans les gradins du champ de foire de Shawville en vue du 170e anniversaire historique de la foire.
Members at the Shawville Fairgrounds as final preparations get underway for 170th anniversary.
Barnes, Ryan Currie, Kait Meilleur, Geatan Boudrias; 3rd row: Paul Lang, Dave : Pat Bertrand, Paul Scheel, Nancy Tubman, Sandra Dale, Beth Knox Campbell, ay, Ralph Lang (President), Josey Bouchard, Kendal Lang, Heather Dale, Hayley Tanya Greer, Gerald Lance, Kelly King (Photo: Pontiac Ag Society)

As we get ready for the 170th Shawville Fair, I can't help but feel proud. The Fair has been a big part of my family's life for over 40 years. My mom was President, my dad was President, and now I've had the chance to serve as President during this milestone year. I know my time as President is only one small part of the Fair's 170-year history, but it's been an honour to help carry on a tradition that means so much to my family and to our community.

I have to admit, I was never the best 4-H showman growing up. I did manage to win a few steer competitions along the way, but showing cattle was never really where I made my mark. What I enjoyed most was helping behind the scenes. Whether it was setting up before the Fair or tearing everything down after it was over, I always liked being part of the team.

Over the years I met a lot of lifelong friends through volunteering, and those friendships mean just as much to

PRESIDENT'S MESSAGE

Welcome to the 170th Shawville Fair

September 3 to 7, 2026

me as any ribbon I've ever won. That's one of the things that makes the Shawville Fair so special. It brings people together, and those memories and friendships last a lifetime.

One thing I've always believed is that if you don't keep changing, you get left behind. That's how I've always run my own business, and I think it's important for the Fair too. I don't want to change what makes the Shawville Fair special. I just want to keep making it better while respecting the traditions that got us here.

Over the last couple of years we've worked hard to improve the flow around the grounds as our crowds continue to grow. Last year we turned the beer tent and changed the layout around the food court. It worked well and gave people more room to move around and enjoy themselves. Those ideas came from great discussions with our board members and volunteers. I appreciate everyone's willingness to share ideas and work together to make the Fair better.

This year we're making another big change by moving the truck pull outside the ring. We hope it gives spectators a better view, creates more space, and keeps attracting some of the best trucks and competitors to Shawville. Another big reason for the move is to protect our horse ring. After Thursday night's truck pull, we've often had challenges getting the ring back into top shape for our horse events. By moving the truck pull outside the ring, we hope to improve the footing for our horse exhibitors while still putting on an even better truck pull for the fans. I believe it's a win for everyone.

We're also excited to bring in a brand-new lumberjack show. It'll be located where the heavy horse tent was last year and should be a great show for kids and adults alike. Trying new things keeps the Fair exciting and gives families even more to enjoy.

Another thing I'm proud of is that we've increased our entertainment budget this year. That means bigger acts

and more reasons for people to spend the day at the Fair. If Mother Nature cooperates and we get good crowds, my hope is that we can continue putting money back into the Fair each year. Every successful Fair gives us another chance to reinvest and make it even better.

The Shawville Fair has also continued to invest in our community by supporting the Shawville Arena and the Pontiac Arena Fund. I hope our municipalities can continue working together to make the Shawville Arena something our whole region can be proud of again. A strong arena and a strong fairgrounds help build a stronger community.

None of this would be possible without our volunteers. Thousands of volunteer hours go into putting on the Shawville Fair every single year. I'd like to thank our directors, committee members, volunteers, sponsors, and major sponsors. Your hard work and support are the reason this Fair is still going strong after 170 years.

Finally, I'd like to thank everyone who comes through our gates each year. Whether you're showing livestock, pulling a truck, exhibiting your work, volunteering, sponsoring an event, or simply bringing your family for a fun day, you're what makes the Shawville Fair special.

My goal has always been simple: respect our traditions while making sure we're ready for the future. If we keep working together, listening to new ideas, and never stop improving, I believe the Shawville Fair will continue to grow and thrive for generations to come.

I hope to see everyone at the 170th Shawville Fair. Come out, enjoy everything we have planned, support your local Fair, and help us celebrate 170 years of agriculture, community, and tradition.

"If you build it, they will come." #Shawvegas2026

Ralph Lang
President,
Shawville Fair

EXPO SHAWVILLE FAIR

LES LAISSEZ-PASSER DE FIN DE SEMAINE

sont disponibles à l'achat en ligne ou au bureau jusqu'au 2 septembre— veuillez noter les quantités limitées disponibles. Pour acheter une entrée journalière ou un laissez-passer de fin de semaine en ligne : <https://www.ticketscene.ca/shawvillefair>

WEEKEND PASSES

are available for purchase online or in the office until September 2 — please note limited quantities available. To purchase daily admission or weekend passes online: <https://www.ticketscene.ca/shawvillefair>

FUEL IT

Essence • Diesel • Huile • Lubrifiants ~ Gas • Diesel • Oil • Lubes

Fiers de soutenir nos agriculteurs
Proud to support our farmers

Mike Chaput
Commercial Account Manager

+1 (514) 548-2651 +1 (613) 633-6667 mchaput@fuelit.ca
www.fuelit.ca 2650 Rue Diab, Ville St-Laurent, QC, H4S 1E8

SOUTENEZ NOTRE VILLE, NOTRE MAGASIN LOCAL • SUPPORT OUR TOWN, SHOP LOCAL

SHAWVILLE AUTO SERVICE & USED CAR SALES

Vente d'autos usagées
Mises au point d'automne et de printemps
Freins et parallélisme • Diagnostique avec scanner

Used Car Sales • Fall & Spring Tune-Ups
Brakes & Alignment
High Tech Android Scanner Diagnostics

475 Main Street, Shawville • 819-647-3881
Murray & Jerry Prop.

CONSTRUCTION INC.

NUGENT

SABLE, PIERRE, TERRE VÉGÉTALE

ISO 9001:2015

MSECB

• Location d'équipement lourd •

• Construction de route •

• Excavation de fondation •

• Heavy Equipment Rentals •

• Road Construction •

• Excavate for foundation •

• Terre noire • Pierre concassée • Sable

• Top Soil • Crush Stone • Sand

3270 Hwy 148, Luskville, Qc

819-455-2229 • Toll Free: 1-877-605-2229



3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7

À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR



4-H — de la p. 15

Les membres du club 4-H de Shawville ont accueilli des jeunes venus de Nouvelle-Écosse dans le cadre d'un échange entre clubs organisé par 4-H Canada. Cet échange de six jours proposait un programme complet alliant découverte du patrimoine agricole et activités de loisirs locales. Les jeunes visiteurs ont visité des exploitations régionales, notamment Apple Blossom Farm, Beck Farms et The Little Red Wagon Winery, et ont également participé à des « Jeux olympiques des agriculteurs » ainsi qu'à une randonnée sur les sentiers de la chute de Luskville.

Les jeunes ont également partagé l'énergie festive directement au sein de la communauté en rendant visite aux résidents du CHSLD de Shawville pour un

après-midi animé par un zoo mobile, de la danse carrée et des moments de convivialité. Le groupe a clôturé cet échange par des visites culturelles à la Colline du Parlement, au Musée canadien de l'histoire, ainsi qu'à un match de soccer du club Ottawa Rapid FC à la Place TD.

Le mois prochain, la boucle sera bouclée lorsque les membres du club 4-H de Shawville se rendront en Nouvelle-Écosse pour retrouver leurs familles d'accueil et achever la deuxième partie de cet échange national. L'échange a pu voir le jour grâce au parrainage local et au soutien de la Société d'agriculture du Pontiac, du comité de bingo de la Société, de la MRC du Pontiac, du député provincial André Fortin, de 4-H Québec et de la ferme Starborn.

— Suite en p. 19

4-H — from p. 15

The youth also brought fairground fun directly into the community by visiting residents at the Long Term Care facility (CAP) in Shawville for an afternoon featuring a mobile petting zoo, square dancing, and socializing. The group capped off the exchange with cultural excursions to Parliament Hill, the Canadian Museum of History, and an Ottawa Rapid Football (soccer) match at TD Place.

Next month, the initiative comes full circle as Shawville 4-H members travel east to Nova Scotia to reconnect with their host families and complete the second leg of the national exchange. The exchange was made possible through local sponsorship and support from the Pontiac Agricultural Society, the Pontiac Agricultural Society Bingo Committee, the MRC du Pontiac, MNA André

Fortin, 4-H Québec, and Starborn Farm.

Fair season and the small animal auction

As final preparations get underway for the 170th anniversary of the Shawville Fair, 4-H youth are stepping into central roles across the fairgrounds.

In addition to traditional livestock showing and divisional representation alongside Dairy Ambassador Khloë Drummond and Beef Ambassador Grace Kelly, local youth are preparing for key fairground events, including the annual Small Animal Auction. The auction provides young members with direct, practical experience in animal husbandry, business management, and public presentation as they showcase and sell poultry, rabbits, and other small livestock raised throughout the season.

— "4-H" pg. 19



**BOUTIQUE CHAUSSURES
SHAWVILLE
SHOES**

**PROUDLY LOCAL / FIÈREMENT D'ICI
CUSTOMER-FIRST / LE SERVICE AVANT TOUT**

— ♥ —

Your proud locally owned and operated shoe store.
Votre boutique de chaussures fièrement locale et exploitée d'ici.
We pride ourselves on customer service first and foremost.
Nous mettons le service à la clientèle au premier plan.

Quality footwear for every step of your life.  Des chaussures de qualité pour chaque pas de votre vie.

✂

CUT OR SCREENSHOT THIS AD
DÉCOUPEZ OU PRENEZ UNE CAPTURE D'ÉCRAN DE CETTE PUB

Bring it in store for
Présentez-la en magasin pour obtenir

20% OFF / 20 % DE RABAIS

— ★ during Fair Weekend / pendant la fin de semaine de la Foire ★ —

Valid during Shawville Fair Weekend only.
Valide pendant la fin de semaine de la Foire de Shawville seulement.
One coupon per customer. Cannot be combined with other offers.
Un coupon par client. Ne peut être jumelé à aucune autre offre.



From left, Dairy Ambassador Khloë Drummond, 2025 Ambassador Laura Graham, newly crowned 2026 Shawville Fair Ambassador Molly Dowe (4-H), and Beef Ambassador Grace Kelly pose with the historic trophy following Thursday evening's ceremony at Homecraft Hall.




Le Journal du Pontiac félicite tous les membres du club 4-H pour leur travail acharné cette année !

The Pontiac Journal congratulates all the 4-H members for their hard work this year !



Expo Shawville Fair

3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7

À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR

4-H — de la p. 18

La saison de la foire et la vente aux enchères de petits animaux

Alors que les derniers préparatifs battent leur plein pour le 170^e anniversaire de l'Expo Shawville, les jeunes du club 4-H endossent des rôles clés sur le site de la foire. Outre les traditionnelles expositions d'animaux d'élevage et la représentation de leurs divisions aux côtés de Khloë Drummond, ambassadrice Laitier, et de Grace Kelly, ambassadrice Bovin, les jeunes de la région se préparent pour les événements phares de la foire, notamment la vente aux enchères annuelle des petits animaux. Cette vente aux enchères offre aux jeunes membres une expérience directe et pratique de l'élevage, de la gestion d'entreprise et de la présentation en public, puisqu'ils y exposent et vendent des volailles, des lapins et d'autres petits animaux élevés tout au long de la saison.

Pour agrémenter les festivités agricoles de cette

année, les visiteurs de l'Expo pourront également découvrir une nouvelle mini-ferme mobile, qui permettra aux visiteurs de tous âges de s'approcher et d'interagir avec des bébés animaux tout au long de la fin de semaine. Les co-organisatrices Hayley et Holly Campbell, aussi membres du conseil d'administration de la Société d'agriculture du Pontiac, croient que l'implication des jeunes reste un pilier essentiel de l'héritage durable de la foire. « Je pense qu'il est vraiment important que les



Kasey Lafleur, with her Champion Steer at the 4-H auction in 2023.

jeunes s'impliquent dans l'organisation de l'Expo », a déclaré Hayley Campbell. « Ils ont ainsi l'occasion de participer aux différents concours et de donner un coup de main au sein de leur division... C'est une opportunité assez exceptionnelle. »

Forts de profondes racines historiques et d'une vision tournée vers l'avenir axée sur le leadership des jeunes, les membres du club 4-H de Pontiac continuent de démontrer que l'avenir de l'agriculture locale est entre de bonnes mains.

4-H — from p. 18

Adding to the agricultural festivities this year, fairgoers will also get to experience a new Pop-Up Mini Farm, giving visitors of all ages an opportunity to get up close and interact with baby farm animals throughout fair weekend. Co-organized by Pontiac Agricultural Society directors Hayley and Holly Campbell, youth involvement remains a vital pillar of the fair's lasting legacy. "I think it's really important to have

youth involved with the organization," said Hayley Campbell. "They get to participate in the various shows and help out in their division... It's a pretty special opportunity."

With deep historical roots and a forward-looking focus on youth leadership, the Pontiac's 4-H members continue to demonstrate that the future of local agriculture rests in capable hands.



Members of the Shawville 4-H Club pose for a group photo with visiting 4-H youth from Nova Scotia during a week-long Club-to-Club Exchange filled with local farm visits, recreation, and community activities across the Pontiac.

(Photo: Cindy Lottes)



Consultez nos heures d'ouverture



Check out our hours



185 Centre St. Shawville • Tel: 819-647-2858



La municipalité de Shawville

aimerait souhaiter la bienvenue à tout le monde à la Foire de Shawville.

The Municipality of Shawville

would like to welcome everyone to the Shawville Fair.



C731 Hwy. 148, Shawville, QC. J0X 2Y0

Ryan: 819-647-8131

smileybrothersagri@gmail.com



Manure Application - Custom Harvesting - Planting & No Till Seeding

Épandage de fumier - Récolte d'ensilage - Ensemencement



TERRE À JARDIN - SYSTÈMES SEPTIQUES - GRAVIER - EXCAVATION - LIQUIDATION DES TERRAINS

TOP SOIL - SEPTIC SYSTEMS - CRUSHED GRAVEL - EXCAVATION - LOT CLEARING

ENTREPRENEUR LICENCIÉ — LICENSED CONTRACTOR

729 Hwy 148, Shawville, QC

Tel (819) 647-5760

Cell (613) 913-1972 mmcguireconstruction@hotmail.com

Nous célébrons notre héritage allemand depuis 1985 !

Celebrating Our German Heritage Since 1985!



2, 3 et 4 octobre 2026

October 2nd, 3rd and 4th, 2026

www.oktoberfestladysmith.com

Entreprise locale. Véritablement canadienne.

Locally owned. Genuinely Canadian.

DEPUIS/SINCE 1857

W.A. HODGINS LUMBER

STORE CO. LTÉE.



HOME HARDWARE

CÉLÉBRANT SES 169 ANS • CELEBRATING 169 YEARS

Magasin général

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

QUINCAILLERIE

ARTICLES MÉNAGERS

General Merchants

BUILDING SUPPLIES

HARDWARE

HOUSEWARES

325, rue Main Street, Shawville, QC.

819-647-2731 • 819-647-6363


3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7

À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR


The master of the patch

Clarendon's Todd Kline on the science, stress, and passion of growing world-class giants

WILLIAM DALE
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

CLARENDON – Tucked away in the quiet soil of Clarendon, an international agricultural heavy-hitter is quietly putting on up to 40 pounds of weight a day.

To the casual fairgoer, giant pumpkins and 11-foot gourds are an entertaining curiosity under the exhibition tents. But to veteran competitive gardener Todd Kline, it is a high-stakes, highly technical global sport—one that balances science, precise cross-breeding genetics, organic soil health, and a healthy dose of summer stress.

Kline, who has been competing since 1989 when local doctors Keith MacLellan and Earle Potvin handed him his first seeds, spent nine years serving as a Canadian representative for the

Great Pumpkin Commonwealth (GPC). The international sanctioning body oversees competitive weigh-ins from Canada and the United States across to Europe, South Africa, Asia, and Russia.

While the GPC links over 135 weigh-in sites worldwide and fast-tracks new world records straight to Guinness, Kline's focus remains right where it started: in his garden patch.

"I like to compete in the Master Gardener category," Kline explains, taking a tour through his vines. "That means you have to successfully grow and weigh entries across at least five out of eight official categories—things like giant pumpkins, squash, long gourds, watermelons, field pumpkins, marrows, and giant tomatoes."

Heavy lifting & the tripod strategy

Growing an 1,800-pound Atlantic Giant pumpkin or a 600-pound green squash



Todd Kline pose avec sa citrouille géante à la croissance fulgurante à Clarendon, qui a pris des dizaines de livres par jour au plus fort de l'été, lorsque les conditions de croissance étaient optimales.

Todd Kline poses with his fast-growing giant pumpkin in Clarendon, which gained tens of pounds per day during peak summer growing conditions.

is only half the battle. Getting a multi-hundred-pound giant out of the dirt without damaging it requires heavy machinery—or custom engineering.

"In the past, I used to call up a friend who ran a landscaping company and ask if they could send a machine over to load me up," Kline says. "Depending on what they were doing or the weather, sometimes they couldn't make it. Plus, if you pick up a pumpkin and look underneath and see a hole or a crack, it's ruined. After raising it all summer, I didn't want to be crying in front of heavy equipment operators!"

To solve the problem, Kline built his own custom heavy-duty tripod, harness, and pulley lifting system. The setup allows him to carefully hoist his giants out of the patch himself, inspect the bottom side privately, and safely secure them for transport.

When it comes to local agricultural fairs like the Shawville Fair, Kline often acts as an ambassador rather than a ruthless competitor, sometimes loaning his massive entries simply so the community has something spectacular to see.

— "Kline" p. 21



C'est la saison des foins...

Passez nous voir pour découvrir notre gamme complète d'équipements.

It's Haying Season...

Stop in and check out our full line of equipment

Claas Rakes, Tedders, Round Balers

1.99% for 36 months or 2.99% for 60 months

Ouvert le samedi jusqu'à midi • Open Saturdays until noon



Pembroke | 2447 Greenwood Rd. | (613) 638-5372

Carleton Place | 7642 HWY 15 | (613) 253-3344

www.elliottfarmequipment.com



LAISSEZ-NOUS GÉRER LA PAPERASSES POUR QUE VOUS PUISSIEZ GÉRER LA FERME.

LET US MANAGE THE PAPERWORK, SO YOU CAN MANAGE THE FARM.

- Comptabilité et Service de paie
- Déclaration de TPS / TVQ
- Impôt sur le revenu des particuliers et des sociétés
- Enregistrement d'entreprise
- Préparateur de données financières pour La Financière Agricole
- Assistance avec ATQ

- Bookkeeping & Payroll • GST/QST reporting
- Personal & Corporate Income tax
- Business registration
- Accredited Preparer for the Financière Agricole
- Assistance with ATQ

335 Main St. Shawville, QC
aabsreception@gmail.com
819-647-2520

Expo Shawville Fair

3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7

À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR

Kline —from p. 20

"I don't always compete at every local fair because people start thinking you're a 'professional,'" Kline chuckles. "I always tell them: if a pumpkin is still actively growing and gaining weight, I'm not going to pull it off the vine early for a \$50 fair prize when it could keep growing for a bigger weigh-in later. But I'll always bring something up to fill the barn so the



Dans le potager de Kline, d'énormes melons d'eau destinés à des concours mûrissent sur un lit d'aiguilles de pin et de toile anti-mauvaises herbes, un aménagement conçu pour conserver la chaleur du sol et empêcher la prolifération des mauvaises herbes.

Competitive giant watermelons mature on a bed of pine needles and landscape fabric in Kline's patch, a setup designed to retain soil heat and suppress weeds.



Amusez-vous à la foire agricole de Shawville !
Enjoy the Shawville Fair!

CONSTRUIT PAR - BUILT BY

GROUPE BOULET
DIVISION CONSTRUCTION

CONTRACTEUR GÉNÉRAL
GENERAL CONTRACTOR

C334, route 303 Sud, Clarendon, QC

819-918-4757

RBQ 5719-2379

kids and fairgoers can enjoy it."

Science, seeds, and hand-pollination

Walking through Kline's patch, every main vine tells a story written in seed pedigree. While some top global competitors in England and the U.S. grow inside high-tech, computer-monitored greenhouses with automated liquid fertilizer injections, Kline grows outdoors in the Pontiac soil using organic

soil amendments.

"Outdoors up north, our biggest struggle is frost—it ruins us," Kline says. "To really do well, you need a frost-free September, which doesn't happen very often. Later in the season, when it gets cold at night, I'll drape old blankets right over the fruit to keep them warm, and take them off in the morning."

Kline breeds his own stock, carefully selecting female flowers and hand-pollinating them during their brief, one-day blooming window.

"The flowers only open for one night or one morning," Kline explains. "If you want good fruit with proven genetics, you do it yourself. You cover the female flower before it opens, get male flowers from the plant you want to cross-breed with, peel back the petals, and dust the pollen by hand."

His current lineup includes:

- The 'Canada Day' giant: Pollinated on July 1 (Day 47 of growth), this



Des rangées de rubans, remportés au fil des ans par Todd Kline, maître jardinier, pour ses citrouilles géantes et bien d'autres choses, sont fièrement accrochées dans sa remise de jardin.

Rows of ribbons, won over the years by Master Gardener Todd Kline for his giant pumpkins and more, hang proudly in his garden shed.

pumpkin originated from a 2,491 lb parent seed purchased at an auction. In mid-August, it was putting on a blistering 40 pounds per day.

- The 600 lb green squash: Sheltered under a custom roof to protect it from hail and harsh sun, growing off a single

main vine.

- The air-cooled pumpkin: Gaining 32 lbs a day, this fruit was growing

so fast in heavy summer rains that sap was excreting near the stem.

— "Kline" p. 22

CASSIDY'S
TRANSFER & STORAGE LTD.
"Your Total Transportation Company"

PROFITEZ DE LA FOIRE DE SHAWVILLE
ENJOY THE SHAWVILLE FAIR

STOCKAGE AUTOMNAL FALL STORAGE

Conteneurs de 20 pieds en acier de calibre 14 Plancher en bois /
1360 Pieds Cubes / 5290 Lbs Poids à vide | 20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight

Tous les conteneurs sont étanches au vent et à l'eau. L'état, la couleur et la qualité du conteneur seront pris en compte dans le prix.
All Containers are wind & water tight. Container Condition, Colour and Grade will be reflected by the price.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Livraison gratuite dans le comté de Renfrew | Free Delivery within Renfrew County

31 Avenue Victoria, Shawville QC J0X 2Y0
 Omalley'sEquipment@gmail.com **O'Malley's Equipment**

EQUIPMENT RENTALS • LOCATION D'ÉQUIPEMENT

819 647-5000
Réparations de petits moteurs • Vente • Location
Small Engine Repairs • Sales • Rentals



3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7

À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR



Kline —from p. 21

Kline set up a heavy-duty electric fan directly over the pumpkin to blow continuous air and dry the skin, keeping it from splitting.

- Long gourds: Suspended over trellises, requiring Kline to dig three-foot holes in the sandy soil beneath them so the gourds can keep hanging without touching the ground. (Kline previously held the World Record for long gourds before being edged out a few weeks later).

- Quebec record watermelons: Grown on landscape fabric bedded with pine needles to retain heat and suppress weeds. Kline still holds the longstanding Quebec state/provincial record for a 190-pound watermelon, set back in 2003.

Advice for the next generation of growers

During the COVID-19 pandemic, when traditional 4-H animal shows were put on hold, Kline partnered with local 4-H leaders to supply giant pumpkin seeds and educational instructional videos to local youth.

The kids grew their own plants at home, culminating in a private end-of-season weigh-in where the top junior grower produced a 500-pound pumpkin on their very first try.

For beginners looking to break into competitive gardening, Kline offers simple, straightforward advice:

1. **Be patient with start dates:** "Don't start your seeds indoors too early," Kline warns. "New growers get anxious on the first warm day of spring, plant too early, and then the vines get root-bound or leggy before the ground is ready."

2. **One fruit per plant:** "If you want true size, prune away extra fruit. Keep three or four early ones on, select the best-shaped one, and cut off the rest so all the plant's energy goes into that single vine."

3. **Protect the skin:** Cover young fruit with light sheets or blankets to protect them from sun scalding, windburn, and heavy frost.

4. **Soil first:** Focus on heavy organic soil building in the off-season. "You pay a little more for organic soil amendments, but it keeps the soil structure strong year after year."

As the late-summer days wind down and the 170th Shawville Fair approaches, Kline will be monitoring his scales, measuring circumferences, and checking his daily charts—hoping the Pontiac weather holds out just long enough for one more record-breaking harvest.



Todd Kline examine une longue courge suspendue à un treillis. Pour permettre aux courges de pousser vers le bas sans toucher le sol, Kline creuse des trous pouvant atteindre trois pieds de profondeur sous celles-ci.

Todd Kline inspects a long gourd suspended from an overhead trellis. To allow the gourds room to grow downward without hitting the dirt, Kline digs holes up to three feet deep beneath them.



OTTAWA VALLEY
YAMAHA
MOTOR SPORTS & MARINE

613-687-4272 or
text 613-401-9651
1375 Pembroke St W, Pembroke, ON
www.ovyamaha.com

POLARIS

OTTAWA VALLEY

POWERSPORTS
& MARINE

(613)-687-4276

1375 Pembroke St. W Pembroke, ON

Text: 613-401-9651

www.ovpowersports.com



Expo Shawville Fair

3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7

À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR

Shawville 4-H annual Achievement Day

WILLIAM DALE

SHAWVILLE – The Shawville Fairgrounds were bustling with activity on Sunday, August 23, as local youth gathered for the annual Shawville 4-H Club Achievement Day. Bringing together members aged 6 to 25, the event marked the culmination of months of hands-on preparation. The weekend kicked off on Friday evening with the official judging. "All of our age groups come here and do judging of various classes," explained Amy Sheppard, past member and organizer.. "Points

Contestants line up with their cows entered in the Dairy Heifer class, during the 4-H Achievement Day competition.

accumulate from tonight toward their aggregate points at the end of the year." On Sunday, members returned bright and early for the official show ring competitions. Classes spanned dairy, beef, market steers, sheep, goats, rabbits, horses, and life skills projects. Sheppard noted the level of dedication required by the young competitors leading up to the event. "Some kids picked up their steers in the fall, and some started with their sheep as soon as they were born in January," Sheppard said. Official judges for the day included Heidi McFadden (Beef), Courtney Orser (Dairy), Shannon Townsend (Light Horse), Vincent Perrier (Mini Horse), Kassidy Cavanagh (Goat), Loraine Hamilton (Rabbits), and Riley Larivière (Sheep). Following Sunday's classes and an overall showmanship competition, everyone celebrated with a community ice cream sundae bar. Many 4-H members will now prepare for the upcoming Shawville Fair regional show.

For complete list of winners go to: www.pontiacjournal.com

Shawville Arena Fund Surpasses \$400,000

WILLIAM DALE

SHAWVILLE – Community momentum behind the restoration of the Pontiac Arena continues to build at an impressive pace. Just over a year since launching its first official event, the Pontiac Arena Fund committee has officially crossed the \$400,000 threshold in raised capital. Led by committee spokesperson Mike Rusenstrom, the fundraising push aims to modernize, repair, and sustain the vital regional hub. The project kicked off with its inaugural event on May 8, 2025, and has seen unwavering support from local residents, businesses, and community organizations. The \$400,000 raised to date serves a strategic purpose: it satisfies the 34% community contribution required for a \$1-million grant application submitted in late June through the Ministry of Education's PAFIRSPA program (Programme d'aide au développement des infrastructures récréatives et sportives). Working in partnership with the Shawville Agricultural Society the owner of the arena facility, the committee designed the grant proposal to target major structural upgrades. Planned improvements focus heavily on enhancing accessibility, boosting energy efficiency, and replacing core mechanical components, including the facility's cooling plant. Parallel to the committee's grant initiative, the Municipality of Shawville is replacing a condenser unit at the arena this summer, marking another key step forward in modernizing the facility. A series of successful summer initiatives helped push the fundraising tally past its latest milestone: Ford Drive 4 UR

Community: Held on Canada Day, the event pledged \$30 per test drive up to \$6,000. Local drivers turned out in full force to help the committee max out the donation from Ford Canada. Canada Day Flea Market: Organized by Chris Beimers and his family inside the arena, the market raised an additional \$6,500 for the fund. Looking ahead, the committee is preparing for its next flagship fundraiser, the annual Ladies' Night, scheduled for September 18 at the Agricultural Hall.

INDUSTRIES
CAMA
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Bâtiment d'acier sur mesure

Custom steel building

CAMA-INDUSTRIES.COM

Fiers partenaires Proud partners

MÉTAL SARTIGAN
BÂTIMENTS D'ACIER OPTIMISÉS

Huckabone's Equipment

16002 Highway 17, Cobden
613-631-2708
www.huckabones.com

Full line of accessories available

Dump Trailers Enclosed Cargo Trailers Float Trailers Utility Landscape Trailers

Grande liquidation des modèles 2026 : toutes les tondeuses Kubota à rayon de braquage zéro et toutes les remorques.

2026 Model Blow Out Sale on all Kubota Zero Turn Mowers and all Trailers

For All Your Parts, Service and Sales Needs

Scierie — de la p. 1

« C'est ce que nous recherchons actuellement pour pouvoir aller de l'avant », a-t-il déclaré, ajoutant que le groupe renoncerait à ce projet s'il ne bénéficiait pas d'un soutien suffisant de la part de la municipalité et de la population.

M. Laplante a déclaré que la réaction initiale du conseil municipal semblait positive, mais a souligné qu'une adhésion plus large de la communauté serait nécessaire avant que le groupe ne passe à l'étape suivante. Le projet de réaménagement proposé pourrait marquer un retour significatif de l'activité forestière industrielle sur le site Davidson et créer potentiellement un nouveau marché pour le bois issu des forêts privées de la région du Pontiac.

Bruno St-Cyr, l'actuel propriétaire de la scierie Davidson, a déclaré au *Journal du Pontiac* que son frère Hubert St-Cyr et lui-même avaient décidé de vendre l'entreprise alors qu'ils se préparent à prendre leur retraite. M. St-Cyr a précisé que cette décision n'était pas due à des difficultés économiques. Il a décrit l'entreprise comme rentable, soulignant que le prix du pin blanc avait augmenté et que la société vendait

actuellement ses produits sur les marchés canadiens et européens. Il a ajouté que son frère et lui estimaient que le moment était venu de céder l'entreprise à de nouveaux propriétaires.

Demandes visant à déplacer le projet de poste électrique d'Hydro

M. Laplante a également souligné qu'il était important que le poste électrique d'Hydro-Québec proposé soit construite sur la rive ouest de la rivière Coulonge plutôt que sur la rive est. Frank Doyle avait également soulevé ce point lors de la séance de questions. Le directeur général de Mansfield, Éric Rochon, a confirmé qu'une résolution avait été adoptée en juillet demandant à Hydro-Québec que le poste électrique prévu soit implanté sur la rive ouest. M. Doyle a fait remarquer que si le poste était construit sur la rive est, il ne s'inscrirait pas dans la logique des opportunités de développement industriel présentes sur la rive ouest de la rivière.

M. Rochon a également confirmé que le conseil municipal de Mansfield avait demandé que le nom proposé par Hydro-Québec soit modifié, passant de « poste Coulonge » à « poste Mansfield », celui-ci étant situé sur son territoire.

Davidson Mill — from p. 2

Frank Doyle had also raised this point during question period and Mansfield Director General, Eric Rochon, confirmed that a resolution was passed in July asking Hydro-Quebec for the planned substation to be located on the west side. Doyle noted that if the substation is built on the east

side it will not align with the industrial development opportunities on the west side of the river.

Rochon also confirmed that Mansfield council has requested the name proposed by Hydro-Quebec be changed from Fort-Colounge substation to Mansfield substation, as it is located within their territory.

Debate — from p. 1

In those circumstances, the MRC wants parties to organize equivalent forums in English that are accessible to English-speaking communities across Quebec.

Copies of the resolution will be forwarded to Pontiac MNA André Fortin; Coalition Avenir Québec leader and Quebec Premier Christine Fréchette; Quebec Liberal Party leader Charles Milliard; Parti Québécois leader Paul St-Pierre Plamondon; Québec solidaire co-spokespersons Ruba Ghazal and Sol Zanetti; and Conservative Party of Quebec leader Éric Duhaime. Copies will also be sent to local media outlets in the

Pontiac, the Association of Bilingual Municipalities of Quebec and Talking, Advocating, Living in Québec (TALQ).

By adopting the resolution unanimously, Pontiac mayors are adding their voices to concerns over how provincial political parties engage with Quebec's English-speaking electorate during election campaigns. For the MRC Pontiac, the issue extends beyond whether a single debate takes place in September. Council's resolution frames access to English-language political forums as a question of democratic participation and ensuring English-speaking voters can hear directly from the people seeking to lead Quebec.

Problèmes de qualité de l'eau — de la p. 3

Toutefois, cette concentration dépasse légèrement l'objectif esthétique de Santé Canada, fixé à 0,02 mg/L, ce qui peut entraîner, à long terme, un léger goût métallique ou l'apparition de taches sombres sur le linge, les lavabos et les toilettes.

Commentant les résultats de l'enquête, la mairesse Quail a noté que, bien que plus de la moitié des personnes interrogées n'aient signalé aucun problème, le conseil municipal prend activement des mesures pour déterminer pourquoi certains foyers sont touchés. « Nous savons qu'il y a du manganèse dans l'eau », a-t-elle déclaré, avant d'ajouter :

« C'est un fait : de nombreuses municipalités en sont affectées. Nous avons fait effectuer des analyses. Les concentrations restent dans les limites de sécurité pour la santé. C'est simplement peu agréable d'un point de vue esthétique. »

Afin de lutter contre l'accumulation de dépôts minéraux, les équipes municipales ont procédé à un rinçage complet du réseau au cours de la fin de semaine du 14 et 15 août, ce qui, selon la mairesse Quail, a permis de déboucher avec succès les canalisations des logements concernés. À l'avenir, la municipalité prévoit de procéder à un rinçage mensuel des conduites principales en septembre et octobre.

Dans un avis officiel, la ville a conseillé aux résidents d'éviter de consommer de l'eau potable ou de faire la lessive pendant les périodes de purge prévues afin d'éviter

l'apparition de taches. La municipalité a également publié des recommandations invitant les résidents à purger leurs chauffe-eau, à signaler toute baisse de pression d'eau ou à envisager l'installation de filtres d'entrée d'eau à leur domicile.

En ce qui concerne les améliorations à long terme des infrastructures, la mairesse Quail a déclaré que la ville sollicitait actuellement des devis auprès de sociétés d'ingénierie spécialisées afin de réaliser des contrôles diagnostiques du réseau de canalisations avant de déterminer si des travaux de rénovation majeurs ou des mises à niveau de la station d'épuration étaient nécessaires. La municipalité a ajouté que sa prochaine étape consisterait à prendre directement contact avec les résidents confrontés à des problèmes fréquents de coloration de l'eau afin de recueillir des informations supplémentaires.

Pour les résidents comme Mme Racine, cependant, les filtres et le fait de tirer davantage la chasse d'eau ne constituent pas des solutions suffisantes pour un réseau qui, selon elle, a été négligé depuis des générations.

« Ils avaient distribué des filtres gratuits dans les années 90, mais cela n'a servi à rien, car le problème principal, ce sont les canalisations elles-mêmes », a déclaré Mme Racine. « Il est temps de se concentrer sur la santé des gens et de faire réaliser des analyses en bonne et due forme afin que les résidents puissent enfin avoir l'esprit tranquille. »

ATTENTION**AVIS IMPORTANT
AUX ANNONCEURS :**

Pour notre édition du **9 septembre 2026**, la date de réservation des publicités sera devancée au **Jeudi 3 septembre à 12h.**

Notez bien que ce changement s'applique seulement à cette édition. Merci de votre collaboration.

IMPORTANT NOTICE:

The **September 9, 2026** issue will have an early deadline for booking display advertising of **Thursday, September 3 at 12pm.**

Please note, the change is for this issue only.
Thank you for your understanding.

**La sécurité, une priorité!****ATTENTION!**

Restez toujours à l'écart des barrages. À proximité de ceux-ci, les conditions de l'eau peuvent changer rapidement et sans préavis.

RESPECTEZ TOUJOURS LES AVERTISSEMENTS!

Safety, a Priority!**WARNING!**

Always stay clear of dams. Near them, water conditions can change quickly and without notice.

ALWAYS RESPECT WARNING SIGNS AND SIGNALS!



1.877.986.4364

info@energiebrookfield.com
energiebrookfield.com/securite-publique

Islandfest 2026: a community success

PETER L. SMITH

L'ISLE - A U X - ALLUMETTES – The annual Islandfest celebration, held Thursday, August 13 through Saturday August 15, proved a huge success despite a few rain showers. Thursday evening kids enjoyed a teen dance in Harrington Community Centre Hall. The twelve team Family Baseball tournament also kicked off that evening.

Friday afternoon the Chapeau Farmers Market opened their doors from 4-8pm with fresh produce, coffee, treats, ice cream, fresh floral arrangements, historical books and gift items for

sale, as well as a display courtesy of Pontiac SADC. Wheels of the Valley car show filled the asphalt parking area in front of Harrington Community Centre, with antique cars and trucks attracting many spectators. On the stage outside, Ghost Buskers entertained the audience encouraging music lovers to dance under the shade pavillion provided.

Harrington Community Centre Hall was the venue for card players including a euchre tournament while volleyball, pickleball and washer toss games organized by Chapeau Recreation Association were crowd pleasers and great sport.



Volunteers scoop up the winning ducks in the annual Lions Club Duck Race.

The Chapeau and District Lions Club were on site serving up hot food and cold beverages as well as other local vendors, including La Ferme de Maman Poule.

Volunteers selling local Allumette Island swag were set up in the Lions Club building. The Robert Chartrand Memorial Tourney organizers, in support of local community events, and the Kendyl Smith-Trimmm Memorial Foundation, in support of their annual CHEO fundraiser in September, were selling tickets for their events. Other vendors and organizations were also set up on the grounds including West Pontiac Connects, and the Caisse Desjardins des rivières de Pontiac.

Saturday morning

featured a Pickleball Competition in the Sports Complex. The Pontiac Genealogy Society based out of The Chapeau Regionale Gallerie building sold breakfast sandwiches to feed the crowd. The Gallerie was open to the public featuring local artists and tours of St. Alphonsus Ligouri Catholic Church were available.

Ball players were on the field early in the day for the next series of games, which ended that evening with the Fitzpatrick's team as the winners. RY J's bouncy castles, a splash pad, playground structures and face painting entertained the kids. An open mic session was on stage for those wishing to perform.

The annual Chapeau and District Lions Club Duck Race featured 750 ducks swimming the Ottawa River from the bridge to the Chapeau dock where adults and kids alike gathered to cheer on their ducks. Earla Hyne's duck came first winning her \$1,000, Claire Demers placed second (\$700), third place was Connie Mitchell (\$400), fourth was Mike

Jones (\$250) and the final fifth place duck of Ivan Schryer netted him \$150. All proceeds will be used by the Lions Club to support local initiatives including the Chapeau Bowling Alley.

The evening entertainment, which included Adams Buoys and the night music of The Bay Hounds Band with special guest Gabe Gaudette was a crowd pleaser.



Hélène Chartrand, from Team Chartrand, is up to bat during the Family Baseball Tourney held each year at Island Fest.

**SEPTEMBER 19
START DATE**

**YOUTH BOWLING
REGISTRATION
NOW OPEN**

2026 - 2027 SEASON

DIVISIONS & START TIMES:

- PEEWEE - 3 - 6 YRS
- BANTAMS 7 - 10 YRS
- START TIME: 9 AM SATURDAYS
- JUNIORS - 11 - 14 YRS
- SENIORS 15 - 19 YRS
- START TIME: 11:00 AM SATURDAYS

ENROLL NOW

Bowldrome
CHEONGO BOWLING CENTRE

SCAN TO REGISTER

opeongo.ybc@gmail.com
253 Raglan St S,
Renfrew, ON

We have what you need!

**EXCAVATION
BULLDOZING
CRUSHED GRAVEL
SEPTIC SYSTEMS
LANDSCAPING
POURED FOUNDATIONS**

**M. KIDD
& SONS LTD.**

18 Pembroke Rd., Chapeau, QC 819-689-2359
mkiddconstruction@gmail.com

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975

SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

**Septic Tank
PUMPING**

**YEAR ROUND
SERVICE**

613-732-4926

*You call,
We Kumm!*

**Tire Sales and Service
Agricultural, Commercial,
Industrial Light Truck
and Passenger**

24 HR. ON SITE EMERGENCY SERVICE

**Ryan's Tire
Sales/Service**
6596916 Canada Inc.

Tire Technician (mobile)
ryankelly818@gmail.com
Cell: 613-850-4406

386 Cregheur Rd., Luskville, Quebec J0X 2G0

Happy Retirement

Congratulations, Francis!

Happy Retirement

Local butcher hangs up the knife after 54 years

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – After 54 years behind the meat counter, Francis Conroy has finally hung up his butcher knife.

The long time proprietor of Conroy's Grocery retired in July at the age of 91, bringing to a close more than half a century of serving generations of local families. On July 18, his family organized a special meet-and-greet at the store, giving customers and friends an opportunity to wish him well. For decades, Conroy could be found behind the meat counter six days a week, preparing fresh cuts for customers. His daughter Shelley began working alongside him as a young girl and she is now in charge of operations. Another long time employee, the late Sharon Fleming, started at the store at 19 and worked the front counter for 41 years. Today, Stephanie Fleming continues that tradition.

Conroy lived above the store, making the commute to work unusually short although it still involved 15 stairs he climbed countless times over the decades. Poor health eventually forced him to retire, and he now resides at Daneen's Home Care Residence in Chichester.

The grocery store has occupied the corner of Pembroke Road and St. Jacques Street since 1967, although a store has operated at the location since the 1930s. Conroy purchased the business from his sister Beatrice in 1972 after the lumber mill in Waltham burned, leaving him uncertain about his next job. Shortly afterward, he accepted work in Braeside while retaining ownership of the store. His sister Joan and her husband, Henry Sallafranque, managed the business during those years.



The Conroy family at the store's 50th anniversary celebration in June 2022

The store's history stretches back to the 1930s, when brothers Moise and Noel Raymond operated it as Chapeau Supply. The ground floor housed the grocery store, while a harness and shoe repair shop operated upstairs. Over the years, the business passed through several owners before Maurice Allard, then sole

proprietor, demolished and rebuilt the store in 1967. Speaking with the *Journal*, Conroy recalled how much business and prices have changed. "I remember selling steak back then for as little as \$3 a pound, bread was 34 cents a loaf and a case of beer sold for \$5," he said. — "Conroy retirement" p. 27



SADC

Congratulations to Francis Conroy on 54 years in business!

SADC Pontiac extends our heartfelt congratulations and gratitude for your remarkable contribution to the community and local economy. Reaching **54 years in business** is a testament to your dedication, perseverance, expertise, and commitment to serving generations of customers.

Congratulations on an extraordinary career and a retirement that is truly well deserved!

Canada Canada Economic Development for Southern Regions supports the SADC **sadcponiac.ca**

Happy Retirement Francis



After an incredible 54 years serving the Pontiac, it's time to enjoy a well-deserved retirement! Thank you for being such an important part of our community and for all the years of great service, quality products, and friendly faces.

CONGRATULATIONS, FRANCIS, and enjoy every minute of your retirement!

- Mayor Corey Spence, Councilors & Director General Alicia Jones



MUNICIPALITÉ DE
L'ISLE-AUX-ALLUMETTES
819-689-2266

JANE TOLLER
Préfète de la MRC Pontiac



Congratulations Francis for 54 years of excellent service to The Pontiac! We wish you health and happiness!

Enjoy your Retirement!

819-647-8198

Happy Retirement

Congratulations, Francis!

Happy Retirement

Conroy retirement —from p. 26



Ivy Rae Chartrand with her grandpa Francis Conroy at the retirement celebration.



A photo taken for the 50th anniversary of the store shows Francis Conroy standing at his favourite station, behind the meat counter at Conroy's Grocery.

During the 1970s, demand was strong enough that the store delivered meat and produce to the lumber mill in Des Joachims every Sunday.

Conroy said vacations were rare. “I never took a holiday, only short time off for family occasions,” he recalled. “I loved being behind the meat counter slicing customers’ favourite cuts of meat. I could do it day and night and never tire of the task,” he added. At his busiest, Conroy remembers cutting and selling an astonishing 36,000 pounds of meat between Dec. 1 and the end of January. “The meat saw was buzzing long hours,” he said.

Perhaps the greatest measure of his longevity, however, is not found in pounds of meat sold or years behind the counter. “I have seen three generations of some families as customers,” Conroy said. Asked what advice he would give someone starting a business today, the 91-year-old butcher offered a lesson shaped by 54 years behind the counter. “You can have a successful business, but you have to be willing to put in the time and effort.”

J.P. ALLARD

SAND • GRAVEL • TOPSOIL • GARDEN SOIL & MULCH
BOAT MOORING ANCHORS • FIREWOOD SALES

963 Culbute Road,
Chapeau, Québec

819 689-2430



CELEBRATING 50 YEARS IN BUSINESS
HAPPY RETIREMENT FRANCIS

Happy Retirement Francis!

L'ANCIENNE BANQUE
Restaurant

819-689-2265
819-689-5533
76 St. Jacques St., Chapeau, QC.

BREW PUB

DINE IN OR TAKE OUT
OPEN WED. - SAT. - 3PM TO 8PM
THURSDAY & FRIDAY
OPEN AT 11AM LUNCH
PROPRIETOR: MIKE CHAPUT

Valley customer of Pontiac Ice for 50 years.

Congratulations on your 54 years in business!

Happy Retirement Francis!

Pontiac Ice Mfg.

Since 1976

www.pontiacice.ca

Trevor: 613-720-2197

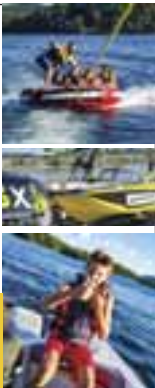
Hours: Mon. - Fri.: 8:30 - 4:30 • Sat. & Sun.: CLOSED

Happy Retirement Francis


GRIFF SLAUGHTER EXPERIENCE
WATER SPORTS - GUIDED LAKE & RIVER TOURS - CREATIVE PARTIES
Life Is Better On The Water!

Boat Rental Tours... comes with Captain and all equipment
griffslaughterexperience.ca

613-281-5846



Happy Retirement Francis


BRUM'S DAIRY

Brums Dairy - Dairy Bar
Hot Food - Cheeses and more!
631 Bruham Ave., Pembroke, ON
613-735-2325
Open 7 days a week!

Serving the Ottawa Valley for over 100 years!

Valley Buns Bakery

HAPPY RETIREMENT FRANCIS

BAKERY AND FRESH DELI PRODUCTS.
WEEKLY DELI & BAKERY SPECIALS.

Ask about our variety of
catering trays
for your next Event or Gathering!

130 Howard St., Pembroke, ON — 613-732-9425

Happy Retirement Francis!


Desjardins
Caisse des Rivières de Pontiac

Stéphane Labine¹, B.A.A., Pl. Fin. | BBA, Fin. Pl.
General Manager
2 locations
243, rue Hérault, Mansfield - 819 683-2451
110, rue King, Chapeau - 819 689-5252



Come explore Downtown Pembroke and Celebrate Fiddle week

• Great selection of specialty shops • Unique dining options • Experience the beauty of Downtown Pembroke



Rowan's PHARMASAVE

Founded by Ted Rowan in 1924, Rowan's Pharmasave (formerly Rowan Drugs), has been a mainstay of Pembroke's Downtown for over 100 years. With fast friendly service while you wait, the staff at "Rowan's" continues the old-school pharmacy tradition today.

WELCOME FIDDLERS & STEPDANCERS!!

115 Pembroke St. W., Pembroke ON
(613) 732-2522 info@rowanspharmasave.ca

Annual Pembroke Old Time Fiddling and Step dancing competition rebrands



Youngest Competitor: Kinsley Giles of St. Mary's Ontario on fiddle

PETER L. SMITH

is now open for the 48th annual Pembroke Old Time Fiddling and Step Dancing

PEMBROKE – Registration

contest, as it gears up for another great weekend of music and dancing.

The event has rebranded itself as the Canadian Fiddle and Step Dance Championship, which matches with its national prestige. Many competitors have said to win at the Pembroke competition is a crowning achievement given the high calibre of talent usually only found at the national level. Organizers believe the rebranding will also attract more top-level fiddlers and step dancers to the annual event.

The event, hosted by the Pembroke and Area Fiddling Association, kicks off Friday morning, September 4, with finals Saturday, September 5. The competition takes place



Dennis Alexander of Aylmer

at Festival Hall/Equinox School in Pembroke's West End. MC Art Jamieson will share the microphone with well-known fiddler Paul Lemelin from North Bay.

The Pontiac will be well represented, not only with talented competitors, but also with Louis Schryer from Chichester as a fiddle judge. Schryer, who is a four-time Canadian Grand Masters champion and an 8-time Canadian Open Fiddle champion, also teaches music at Dr. Wilbert Keon School in Chapeau.

The competition is fierce in every class and family members are there in full force supporting their musicians.

Riverside Park, renamed Fiddle Park for fiddle week, is a feature attraction as competitors and friends journey with their trailers and RVs from all parts of Canada and the United States to be a part of this event. Fiddle Park is alive with the sounds of fiddlers and step dancers all week long and well into the early morning hours before, during and after the competition.

The Pontiac region's musicians look forward to competing at the annual competition, as they showcase their skills and often bringing home awards.

48th ANNUAL PEMBROKE & AREA FIDDLING ASSOCIATION FIDDLE PARK AUG 31 - SEPT 7, 2026

Riverside Park
905 Pembroke St. W, Pembroke, ON



REGISTER ONLINE AT: www.pembrokefiddlestepdance.com
Final Registration closes on September 5, 2026, at 12pm



CANADIAN FIDDLE & STEPDANCE CHAMPIONSHIP

FESTIVAL HALL @ L'ÉQUINOXE
401 Isabella St, Pembroke, ON

SEPTEMBER 4 & 5, 2026

PLAYDOWNS
Fri., Sept 4
1:00pm & 6:30pm
Sat., Sept 5
10:00 am

REGISTRATION FOR CONTESTANTS
CLOSES THURS. SEPT 3 AT 6:00PM
WEEKEND PASS:
\$40.00 AVAILABLE AT FIDDLE PARK

FINALS
Saturday Eve.
September 5th
6:30pm

HST INCLUDED

ADMISSION

CHILDREN 5 & UNDER
FREE

FRI. AFTERNOON \$10
FRI. EVENING \$15

SATURDAY MORNING
& AFTERNOON \$10

SATURDAY
EVENING \$25

REGISTRATION & TICKET INFO ONLINE OR CALL:

613.559.0583 / 613.732.0415

www.pembrokefiddlestepdance.com

OVER \$18,000 PRIZE MONEY & TROPHIES

Victorian Sweet

Ladies Fashion - Shoes - Menswear - Giftware



Hot Summer Savings

30-70% off Sports Wear & Dresses

Update your wardrobe with fashions from: Joseph Ribkoff, Tricotto, Esqualo and Dolcezza.

Shoes, handbags, jewellery

YOU WILL FIND IT ALL HERE !



1115 Pembroke St. E., Pembroke, ON
613-732-1036

victoriansweetpembroke@gmail.com



Come explore Downtown Pembroke and Celebrate Fiddle week

• Great selection of specialty shops • Unique dining options • Experience the beauty of Downtown Pembroke



Sip Stirs expands with Sip Social



Chole Duquette employee of Sip Stirs serves a customer.

PETER L.SMITH

PEMBROKE – Julie Venasse of Chichester and her sister Lisa Marie Venasse celebrated on August 7, with the opening of a new location, Sip Social, at 75 Pembroke Street West.

Sip Stirs is entering their 4th year in business. The two businesses now have a

sit down area for lunch and bench seating for customers to enjoy a smoothie or other specialty drink. They offer Bubble Tea, smoothie bowls, specialty coffees, Zero Proof mocktails, wine, spirits and other retail products. Last year the business featured live music by Paddy Paystub with the Big Joe Mufferaw tour.

Youth Market showcases young entrepreneurs and handmade treasures

PETER L. SMITH

PEMBROKE – Shamrock Park in downtown Pembroke was transformed into a colourful marketplace of handmade treasures as young entrepreneurs gathered for the final Youth Market of the summer on Saturday, August 7.

Sponsored by the Pembroke Business Improvement Area, the Youth Market has been running for the past seven years. This year, markets were held weekly throughout July before wrapping up with the August 7 event. Twelve young vendors, ranging in age from four to 17, set up booths displaying an impressive variety of handmade creations. Shoppers could browse candles, fuse-bead art, jewellery, paintings, crocheted animals, specially themed pens, keychains, stickers and other unique items.

For some of the young entrepreneurs, the market offered their first experience selling directly to the public.



Maddie's Creations was at the Pembroke Youth Market.

One participant behind Maddie's Creations described her first market as a success and said she was already looking forward to returning next season. Beyond providing shoppers with one-of-a-kind locally made gifts, the Youth Market is designed to give children and teenagers an introduction to entrepreneurship. Participants gain practical experience displaying and pricing products, interacting with customers, handling sales and learning some of the basics involved in operating a small business.

The initiative also gives young creators an opportunity to earn money that can be reinvested in future projects while building confidence in their talents and ideas.



27 years of helping you make music.

Music gear.
Lessons.
Recording Studio.
Repairs.
PA Rentals.



Welcome Fiddlers & Step Dancers

105 Pembroke St W
(613) 732-3454
bobsmusic.com



- **Réservations privées**
Private bookings available
- **Réceptions de mariage**
Wedding Receptions
- **Enterrement de vie de garçon ou de fille**
Stag & Doe
- **Autres occasions spéciales**
Other Special Occasions



BIENVENUE AUX VIOLONEUX, AUX DANSEURS DE CLAQUETTES ET AUX AMIS.
Welcome Fiddlers, Stepdancers and friends

613.732.1313
20 Pembroke St W., Pembroke, ON

Welcome fiddlers, step dancers & friends!



Designated 2 & 3 hour parking at various lots!

Pembroke
the heart of the ottawa valley

www.pembroke.ca
Mayor Ron Gervais,
Councillors and Staff

And the winner is...

DALE SHUTT

QUYON – On August 15 in Quyon, Moulin Egan Mill held their second annual Bread Baking Contest. Bakers were requested to bring three loaves of bread, baked with a minimum of 60% wheat flour purchased from the Egan Mill. Samples were set out for visitors to taste test and vote on their favourite offering. This year local bakers from Bristol, Quyon, and Calumet Island submitted their bread. Voters expressed how difficult their choice was as all the breads

were of exceptional quality. In the end, novice baker Nathalie Dupont from Bristol was the hands-down winner of the \$500 prize.

Moulin Egan Mill has been in operation since June 2025. Using state-of-the-art equipment, the mill produces stone-ground flour from local farms that grow ethically produced and organic grains. To date, Egan Mill have ground only red wheat. At the time of this report, their first shipment of white wheat arrived. Plans include other varieties of wheat, spelt, oat, buckwheat, soy and corn

flours and include a commercial kitchen with bread and baked goods made on site.

There is a museum on the mill site displaying the history of the original old mill, and the new flourmill is open for scheduled guided tours. Year round they sell retail and wholesale stone-ground flour, locally produced chicken, pork, beef, and maple syrup, and in season, a farmers market with locally grown produce. At the restaurant, along with the ever-popular ice cream, they serve chili, soup and pastries.

Owners Isabelle Lajoie and Marc Bergeron's vision does not stop there. Lajoie told the *Journal* "Our vision is to support our local producers and economy, provide jobs, attract tourism and create food sovereignty for our community. With a focus on sustainability, revitalization, and reducing the ecological footprint by eliminating long-haul transportation of grain and other food products, we hope to create a welcome centre for food, events and recreation that attracts both local buyers and tourists."

If you are a bread maker now is your chance to make bread from freshly ground



L-R Isabelle Lajoie, Nathalie Dupont, Marc Bergeron

wheat. Pick up some flour ready to enter the contest from Moulin Egan and get next year!

ONLINE FARM AUCTION

12 TRACTORS, FARM MACHINERY, TOOLS AND MISCELLANEOUS ITEMS

1265 Cty Rd 20, Oxford Station, On

Online Bidding: Sept 10-14 (Soft Close 6:00pm)
jamesauktion.com

Viewing: Tues, Sept 8 and Wed, Sept 9, 10:00am – 3:00pm or by appointment.

Pick Up: Tues, Sept 15 10:00am – 5:00pm, Wed, Sept 16 9:00am – 2:00pm

Retiring from farming, the following is offered by online auction:

Tractors: Case IH Farmall 95, 4WD w/ Case IH L735 loader, full load cab, 3078 hrs, 18.4-34 rears: Case IH Farmall 95, 4WD w/ full load cab, 1258 hrs, 18.4-34 duals; Case IH JX75, 2WD w/ canopy, 2550 hrs, 18.4R30 rears; Case IH JX70, 2WD w/ canopy, 2761 hrs, 16.9-30 rears; Landini 8880, 4WD painted red, 18.4-34R rears, 14.9-24 fronts, hr meter not working-showing 3000 hrs; MF 275 diesel, 5902 hrs, 18.4-30 rears; MF 180 w/ multi-power, open station, 15.5-38 rears, 6858 hrs; MF 165 diesel, 6865 hrs, 16.9-30 rears; MF 135 diesel, power steering, tachometer not working; MF 65 diesel, multi-power, 18.4-28 rears; MF 35 diesel, purchased new in 1963, multi-power, original owner, 9875 hrs, 18.4-24 rears; MH 50 gas, 13.6-28 rears;

Farm Machinery: Meteor No 87 inverted snowblower, 84", like new; quick attach bale forks-like new; quick attach stone fork;

Haying: Krone 9' discmower model AM2R240, 3ph; Claas 370T rotary rake; NH ProTed 2417 tedder-purchased in 2025; MF 224 baler w/ 212 thrower, rebuilt 1 yr ago, bought new; Gehl 2465 round baler-bought new; Kverneland 3ph bale wrapper; round bale wagon, 20', 11L15 tires; Pronovost round bale wagon, 20', 11L15 tires, solid steel; 6 bale thrower wagons, 18' and 20'; flat top wagon, 20'; 2-14' flat top wagons w/ undercarriages; wagon running gear; 40' hay elevator w/ undercarriage; 30' hay elevator; MF 3ph mower;

Cropping: Case IH 5100 seed drill, 16 run, double disc openers w/ grass seed; IH No 10 single disc seed drill, 13 run-large and small box; IH No 10 seed drill, 16 run single disc; Case IH Vibrashank cultivator, 18' w/ harrows; MF 520 discs, 12'; hyd lift; Ford 3ph disc, 8'; Kongskilde 3ph cultivator, 6'; IH 3 furrow 3ph plow; 5' rotary cutter; 4 smaller gravity boxes w/ undercarriages;

Miscellaneous: electric cement mixer; 3ph wood splitter; B/A oil can; factory can; dairy cans; platform scales; assorted tools and wrenches; hyd jacks; logging chains; chain saw; assorted farm hardware; 2-15.3x38 tires and tubes; many other assorted items

See **www.jamesauktion.com** for online bidding, full details and pictures.

Terms: Visa, MasterCard, Debit, Wire Transfer, E-Transfer, Cash or Cheque with Proper ID (Bank Draft may be required).
7.5 % Buyer's Premium applies (Max \$2500 per item). Full terms available online.

For assistance registering online, contact Stewart James Jr. (bilingual) at 613-222-2815.

For viewing by appointment, contact Stewart James at 613-227-3269

Prop: Richard and Irene Lavigne

James Auction Service Ltd.

Stewart James: 613-227-3269 | Stewart James Jr.: 613-222-2815 | Erin James-Merkley: 613-277-7128

Auctioneer's Note: The tractors and equipment in this sale have been well cared for, extra clean and are in great condition. Nice auction sale!

Owners and Auctioneers not responsible for accidents

Shawville Terry Fox run moves to new location after 43 years

BENJAMIN SEGOBAETSO

MRC PONTIAC – After more than four decades at the same location, the Shawville Terry Fox Run is getting a new home this year, as organizers prepare for the annual fundraiser on Sunday, September 20, 2026.

The event will move from Pontiac High School to Dr. S.E. McDowell Elementary School in Shawville. The McDowell location

will also give participants greater flexibility in deciding how far they want to walk or run, including the option of using the school's oval.

Organizers are also planning a morning yoga activity and a community barbecue hosted by the Lions Club beginning at 11:30 a.m., followed by registration at 1 p.m. The Terry Fox Run gets underway at 2 p.m.

Read full article: www.pontiacjournal.com

OPEN HOUSE

Sunday,
September 13
1pm-4pm

Hello!

HERITAGE MANOR
Retirement Living

Live life
to the fullest
everyday!

Discover our residence and get your questions answered.

613-635-7926 | 1111 Pembroke St W, Pembroke

VenviHeritageManor.ca

V E N V I by cogir

Nouveau prix !
50 mots
25 \$ taxes
incluses
 Paiement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price!
50 WORDS
\$25 taxes
included
 Payment before Publication

OFFRES D'EMPLOI

JOB OFFER

Sortir du Bois est à la recherche de gens **18 à 45 ans** intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée **16,50\$/heure** de 22 semaine. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. **819-648-5065 VENEZ TENTER VOTRE CHANCE!**

Sortir du Bois is looking for adults **18 to 45** interested in a paid **\$ 16.50 / hour** 22-week work experience that leads to a reintegration into the labour market. **819-648-5065**

EN MÉMOIRE

Larry Malo
1931-2026



Décédé le jeudi 13 aout 2026. Il était le fils de feu Freddy Malo et feu Adelia Ladouceur il laisse dans le deuil sa sœur Rachel Malo St-Jacques ainsi que plusieurs neveux et nièces.

La messe des funérailles sera célébrée le mercredi 19 aout 2026 à L'Église Saint-Pierre, Fort-Coulonge à 10h30.

Nous tenons à remercier Caressant Care à Cobden pour les bons soins prodigués à notre oncle.
www.hayesfuneralhome.ca



La municipalité de L'Île-du-Grand-Calumet est à la recherche de personne, pour faire partie du comité consultatif d'urbanisme.

Le CCU est un groupe de travail composé de trois membres du conseil municipal et de résidents choisis par ce dernier pour guider, orienter et soutenir son action en matière d'urbanisme. Les recommandations et les avis du CCU permettent au conseil municipal de profiter de la contribution d'élus et de citoyens, lesquels peuvent faire valoir leur expérience de vie dans la municipalité et leurs préoccupations particulières pour l'aménagement de leur territoire. La mise sur pied d'un CCU permet donc de rapprocher le citoyen des questions d'urbanisme.

Veuillez soumettre votre candidature d'ici le **2 octobre 2026**, soit au **140, chemin des Outaouais, L'Île-du-Grand-Calumet (Québec) J0X 1J0**, ou par courriel à l'adresse suivante : **admin@lidgc.ca**

OFFRES D'EMPLOI / JOB OFFER



OPPORTUNITÉ D'EMPLOI OCCASIONNEL

Le **Journal du Pontiac** recherche des journalistes communautaires à temps partiel **PARTOUT DANS LE MRC DE PONTIAC ET POUR LA MUNICIPALITÉ DE PONTIAC**

Parfait pour les retraités, un deuxième revenu ou toute personne intéressée par un travail occasionnel. Vous aimez assister à des événements locaux ? Souhaitez-vous soutenir votre communauté ? Aimez-vous écrire et possédez-vous une voiture et un appareil photo ? Voulez-vous avoir un horaire flexible et faire partie d'une équipe ?

Ou envoyez un bref curriculum vitae et une lettre de présentation à :
editor@journalpontiac.com

CASUAL JOB OPPORTUNITY

The **Pontiac Journal** seeks part-time community reporters **THROUGHOUT MRC PONTIAC & FOR MUNICIPALITY OF PONTIAC**

Perfect for retirees, a second income or anyone interested in occasional work. Do you like attending local events? Do you want to support your community? Do you like writing and have a car and camera? Do you want flexible hours and to be part of a team?

Send a brief resumé and letter of introduction to: editor@journalpontiac.com

OFFRES D'EMPLOI / JOB OFFER

MUNICIPALITÉ DE CAMPBELL'S BAY / MUNICIPALITY OF CAMPBELL'S BAY

ON RECRUTE! • WE'RE HIRING!

PRÉPOSÉ(E) AU CENTRE DE TRANSFERT

TRANSFER SITE ATTENDANT

UN BON TRI À LA FOIS • ONE SORTING DECISION AT A TIME

UN EMPLOI QUI COMPTE. UN IMPACT VISIBLE. • MEANINGFUL WORK. VISIBLE IMPACT.

MICHAEL TAYLOR • MICHELLE MARTINE

Techniciens, piles et électroaimants

BEN GOSBER • GUSSE RESIDENTS

Chargé matériel en lieu ordure

Every material in the right area

VOTRE RÔLE

- Accueillir les usagers et expliquer les consignes de tri.
- Vérifier les matières appropriées et prévenir les erreurs de tri.
- Gérer sécuritairement les matières récupérées et respecter les exigences applicables.
- Maintenir le site propre, sécuritaire et bien organisé.

YOUR ROLE

- Welcome users and explain sorting instructions.
- Check incoming materials and prevent sorting errors.
- Handle recovered materials safely and meet applicable requirements.
- Keep the site clean, safe and well organized.

PROFIL RECHERCHÉ

- Fiabilité, bon jugement et autonomie.
- Tact et approche positive avec le public.
- Capacité à travailler dehors et à effectuer des tâches physiques.
- Intérêt pour l'environnement et le service municipal.

WHAT YOU BRING

- Reliability, sound judgment and independence.
- Tact and a positive approach with the public.
- Ability to work outdoors and perform physical tasks.
- Interest in the environment and municipal service.

TRAVAIL • TRAVAIL Permanent + temps partiel Permanent + part-time	HEURE • HEURE 8 à 12 heures/semaine 8 to 12 hours/week	DOMAINE • DOMAINE 8 h à 16 h 8 a.m. to 4 p.m.	SEMAINE • SEMAINE du 8 mai à 20 juin 8 May to 20 June
---	--	---	---

PRÊT(E) À FAIRE PARTIE DE L'ÉQUIPE? • READY TO JOIN THE TEAM?

Envoyez votre CV • Send your resumé: dg@campbellsbay.ca

DATE LIMITE : 1er SEPTEMBRE 2026 À 11 H • DEADLINE: SEPTEMBER 1, 2026 AT 11 A.M.

(Seules les personnes résidant dans la municipalité de Campbell's Bay seront considérées.)

Réservez vos événements !

Book Your Events!



50 mots / words
= \$25.00 taxes included

Paiement avant publication -
 Mot additionnel ajoutez 10¢
 Payment before publication -
 10¢ each additional word

WWW.JOURNALPONTIAC.COM

WWW.PONTIACJOURNAL.COM



Shop the Block

To make your home the best it can be!

Furniture KING

10 Matthews Ave.,
Pembroke
613-629-5464
FurnitureKingPembroke.ca

Frohn Collection - Shown in Chocolate



Shown in Grey

DROP IN FOR A CHANCE
TO WIN
\$1000 GIFT CERTIFICATE

VALID AT ANY OF OUR 3
STORES. DRAW ON SEPT. 12.

NO TAX
ON ALL REGULAR PRICED
MERCHANDISE
AT ALL 3 STORES
ENDS SEPT. 12

your style your space our passion

IN EVERY ROOM OF YOUR HOME!

SALE 25% OFF SHUTTERS



FREE POWER WAND
MOTORIZATION UPGRADE ON ALL ROLLERS



12 Matthews Ave, Pembroke
lots of free parking in front of the store
613-735-0370 | TheBlindExperts.ca

BACK TO SCHOOL MATTRESS SALE!



flexiti
Do not pay
for 12 months
with 0% interest O.A.C.



10 Matthews Ave., Pembroke 613-629-5465
MattressWorldPembroke.ca

ALESSIO



\$109⁹²
per month

OR PAY \$1319 NOW!

TWIN \$1179 • FULL \$1249
KING \$1679

OVERTURE



\$62⁴²
per month

OR PAY \$749 NOW!

TWIN \$649 • FULL \$699
KING \$949